

大運河情事隨筆

LOVE IN THE GRAND CANAL

- 1 -

艾德勒&瑪慧

Adler & Mavi

編輯&翻譯

Edited & Translated by

瑪慧

Mavi

LLAKE NOVELS 2022

TABLE OF CONTENTS

前言 Preface

1 張三郎 Sam Long

2 蘭陵公主 Lan Ling

3 情為何物 Love

3.1 不解之緣 The Beginning

3.2 念念不忘 Unforgettable Moments

3.3 情有獨鍾 Affection

3.4 輕重之間 Priorities

3.5 水火不容 Conflicts

3.6 義無反顧 The Breaking Point

3.7 天造地設 Compatibility

3.8 一枝獨秀 The Exceptional

3.9 比翼雙飛 Leaving the Central Plains

4 情仇之間 Between Love and Hatred

5 回首前塵 In Retrospect

前言 PREFACE

此隨筆緣自兩位相隔千里而同為《大運河》劇迷的新相識在社交平台的聊天室中，由尋找劇中一段優美動人的背景音樂而起，繼而延伸至對主要人物虬髯客張三郎與蘭陵公主(簡稱為三郎、公主)之間的愛情故事滔滔不絕的討論。謹此將洋洋聊天記錄結集成冊，附上疏略的英語翻譯，希望與更多知音分享。

This colloquial article began in a chat room of a social platform where two new and distantly located acquaintances, both admirers of The Grand Canal, started a dialogue about a beautiful melodic piece of background music in the saga and went on to discuss infinitely about the love story of the main characters, Cheung Sam Long the Bearded Hero and Princess Lan Ling, abbreviated as SL and LL respectively. With amateur English translation added, the original text messages are humbly bound as a book with the hope to reach readers who share the same interest.

有關《大運河》的愛情，作者遇過各種不同看法的觀眾。有的為公主大抱不平覺得三郎愛她不夠，有的認為他們愛恨交織，不相伯仲。 其實三郎一直只愛公主而且付出不少。但如果只單方面以公主支持者的觀點看這個故事，很容易覺得三郎用情不夠而苦了公主。改以支持這對戀人的角度細心看他們的行動的話，一定會有新發現，會漸漸明白為何公主沒有嫌三郎不信任，會肯定三郎一直愛著她，亦會為二人最後細水長流的互信感到欣慰。李密李湘兒不過是用以強調三郎大仁大義的角色。

The authors have come across audience with different views on the love story of The Grand Canal. Some felt that the princess suffered injustice and Sam Long did not love her deeply enough. Others find them equally entangled in love and hate. In fact, Sam Long loved only Lan Ling and exerted much effort in the relationship.



An audience who supports Lan Ling alone could easily find Sam Long's affection inadequate and the princess in eternal despair. Watching from the perspective of a supporter of the couple and paying attention to the sequence of events from both sides, however, one will discover new details and gradually see why Lan Ling had no grievance of Sam Long's mistrust, how he had always loved her, and be happy for their ultimate long-lasting trust in each other. Lee Mut and Sheungyi were merely characters to amplify SL's benevolence and righteousness.

三郎與公主彼此都背負人命攸關的責任，二人的愛情從開始便是波折重重。然而公主從不怪責三郎是有原因的。她清楚自己選擇了先保大隋江山，他朝有日方可跟三郎遠走高飛，又到他的反隋陣營做奸細，勢不兩立。三郎明知如此仍然維護她，就算損兵折將還是放過她。其實他們都深愛對方，行動不同步但心裡同樣沒有放棄感情，所以離開朝庭和瓦崗寨的職責後便可打開心扉，復合根本無需多言，此後真正自由地相愛。

Both Sam Long and Lan Ling held responsibilities that affected life and death of many, and their relationship had met various challenges since the beginning. There were reasons why Lan Ling never blamed Sam Long. She was aware of her choice to protect the Sui court with priority, which rendered a romantic exit with Sam Long a distant goal. She then infiltrated Sam Long's anti-Sui camp as an undercover, and it could not be clearer that they became enemies. Even so, Sam Long defended for her and upon loss of his men he still set her free. Their affection for each other was equally deep, physically out of pace but synchronised and never given up in their hearts. This made it possible for them to reunite without an extra word once their respective duties for the royal court and Wagong Village were discharged, upon which they were truly free to love each other.



雖然《大運河》的劇本有很多可以改善的地方，但主綫愛情有意思而梁朝偉與陳玉蓮兩位主要演員深刻表現出人物的靈魂，令人難忘。這套電視劇在35年後的今天仍有觀眾懷念和欣賞，也算不枉當年人的一番功夫了。
Although there is plenty of room for improvement in the script of The Grand Canal, the main love story was meaningful and its leading cast, Tony Leung and Idy Chan, vividly presented the souls of their characters to leave a long-lasting impression. The effort of those involved in the production was not wasted as the show is still missed and appreciated today, 35 years after its premier.

瑪慧
香港，2022年5月
Mavi
Hong Kong, May 2022



1

張三郎
SAM LONG



1 張三郎 SAM LONG

虬髯客张三郎是贯穿主线的主角，故事基本是以他为主角叙述的，或者说他和杨广是双男主，两条线交相辉映，剧里稍微有点印象的女性角色都和张三郎有情感纠结，对宣华的敬重保护，对公主的一见倾心爱恨纠葛，和红拂女的知己兄妹情，别提长孙和李湘儿对他的迷恋，其实他真正爱的只有公主，只有公主牵动了他的全部情绪，可以让他做出不符合他人设的举动，在别人面前他都是情绪波澜不惊游刃有余的，对于湘儿始终是妹妹的照顾，其实几次已经明言了只有兄妹情就差明说拒绝了，只是他义气为重的性格是不会做出赶别人走的无情举动的

SL and the emperor Yeung Kwong each led a main story line. SL had the benefit of being all female encounters' love interest one way or another, his respect for Lady Suen Wah, his love and emotional entanglement with Princess LL, friendship with Hung Fut Nui, not to mention Sheungyi and Mogao's interest in him. Yet he only loved LL. Only LL led and changed his emotions and caused him to act out of his normal rational, calm and confident self. He only treated Sheungyi as a younger sister and had conveyed this message to her several times to turn her down. With his principles to uphold benevolence and righteousness he would not ask Sheungyi to leave his house.



当中几次和公主的误解，其实也源自于他的不自信，对方身份有别，始终不敢相信公主对自己的真心(前期确实是招降，中期也有利用)，或者说以他本来将门之后的出身，能够和他相配或者平视的只有公主，其他人他都是俯视的，出于照顾女性的因素在里面，私情是没有的，所以几次误解公主利用自己后才会反应巨大，感觉自己真心错付被欺骗了

张三郎这个人物最大的特点或者说价值观是宅心仁厚，以天下为己任不忍心老百姓受苦，哪怕自己一身本领希望建功立业，这在第一集已经表明了后面十一集和孙道长又说了一遍，他始终把天下放在个人荣辱和安全之前，这是他最可贵的地方，也是99%的人做不到的，生死荣辱富贵权势如他如浮云，境界很高，也是他吸引公主的地方，这在皇室太少见了

其实三郎从一开始一直都没有意识到两个人在一起是需要做出巨大牺牲的，他一直以为只要公主愿意脱离朝廷就可以在一起，这是想的太简单了，公主有她的责任和身份，就算离开朝廷，她可以无忧无虑的陪在他身边跟着他一起推翻朝廷? 那会给天下人一个什么看法? 也就是他没有意识到他们是没有资格隐居山林的，即使一时心软想在远走高飞，按照两个人的设定，一旦日后出现变动，他们还是会站出来承担







SL's misunderstanding of LL on several occasions were due to his lack of full confidence that the Princess would fall in love with him (LL did trick him, in fact). As a descendant of imperial generals, he regarded LL and only her as a female at his own level who truly matched him. He viewed all other women as subjects to whom he should provide help and care. As a result, after several occasions of misunderstanding that LL had made use of his deep affection, he reacted extremely.

The best of SL's character was his kindness and voluntary contribution for the common people's good, as he stated in the first episode and in a later dialogue with Monk Suen. He placed the country and people's welfare above his glory and life and such nobility deeply attracted LL since it was uncommon in a royal court.

SL had not truly recognised in the beginning and through their courtship how much they would have to give up to stay together. He was too simplistic to think that they could be together once LL agreed to leave the royal court. LL was a princess and bore responsibilities, even if she left the court she would not be happy to overturn Sui dynasty with SL. Given their character and believes, even if they retreated one of them may choose to resume responsibilities in future when needed.

他不是不愿意退隐，而是要天下大定后安心退隐，只要老百姓还在受苦他就不能袖手旁观，说一下后期兰陵跟在他身边其实两人还是心思有点区别，三郎把杨广和隋朝看作一体没有分别，公主不同她确实是要反杨广但不是大隋，后面她想保住杨广一条命甚至为他报仇都说明了这点，而在千叶山庄三郎解开了她忠於大隋的心结，前提也是她的父兄都死了朝廷被宇文化及父子把控，她又是公主不可能自立为王，只有这些存在她才能说服自己支持三郎打天下，才能在最后十集心无旁骛地支持他

SL did not mind to retreat, but he would only do so if the country was in peace since he would not ignore the people's suffering. After LL reunited with him (after ep. 43) the two had slightly different objectives at first. SL regarded Yeung Kwong and Sui court as one entity. LL, however, only revolted against Yeung Kwong but not the Sui court nor her own family's bloodline. For this reason she had spared Yeung Kwong's life and was determined to revenge on Yu Man Shu and his son for scheming and murdering him. At Thousand Leaves Villa SL relieved LL's emotional deadlock in her loyalty to Sui and her family. At that point all her brothers had died, Yu Man family had taken over control of the country and there was no chance for a princess to become king in her family's behalf. Only under these conditions could LL convince and free herself to support SL's endeavour to gain control of the country with all her heart in the last episodes.



看似无情却越多情，公主很早就把张三郎看透了，不愧出身帝王之家，人情世故非常通透，重看時不妨留意两个人和其他人的交流，比如三郎和红佛还有李密的交流，侧面证明他对兰陵念念不忘，嘴巴上说要她付出代价，即使各种证据都证明她嫌疑最大，仍然下不了狠手~ 三郎也就是嘴巴凶一点，行动上绝对的口嫌体正直，公主有点什么事马上跑在前面，什么性命什么二元帅的职责什么反隋大义都不记得了。而这些都不是公主开口让他做的，更显情真意切，大爱无言，可以轻易说出的都不是真爱
第29集三郎知道杨素抓了兰陵后，一个人晚上去冒险救她结果被围还是红佛李靖把他救出来的，嘴巴上生气她逼走湘儿，但是行为上还是证明一切了，其实三郎对公主的爱情只会多不会少，只是他们两个都不是嘴巴甜的类型，而是实际行动中把对方安危放在前面而已

LL had read very early that the more SL appeared to be cold the more affectionate he actually was. As a royalty she possessed good skills in understanding people and relationships. When re-watching the saga, try to focus on SL and LL's dialogues with others, for example with Lee Mut and Hung Fut Nui, it would prove indirectly that LL was always in his mind. Although he kept saying that she would pay for her wrongdoings, even if all evidence pointed at LL he could not make up his mind to reprimand her. SL spoke fiercely sometimes but his actions always aligned with his heart and mind. Whenever something happened to LL he immediately rushed to protect her, totally forgetting about the commander's duties and anti-Sui missions. LL never asked him to do these, but he would. Deep affection is wordless, things easily said are not true love.
In ep. 29 SL took the risk to save LL from Yeung So on his own and only managed to escape with Lee Ching couple's help. Despite saying he was angry with LL for casting Sheungyi away, his actions proved everything. SL loved LL fully. Both of them were not sweet talkers but they always placed each other's safety the first priority.







三郎為公主說過兩次以死謝罪，39集对着程咬金说的，如果查出来真的是她，我就一死以谢天下，41集和红拂女说的是另外一段，将来证明她是无辜的，我自然会以死谢罪，这段前提是他把刀给程咬金他们下山去找兰陵报仇，这段红拂女劝他以后他才鼓起勇气去救兰陵
就像他自己说的，他作为反隋义军二元帅对于整个瓦岗寨有责任有义务，不能因为一己之私连累他人，这和公主对大隋是一样的，而在这个层面上他已经把兰陵看得很重要了，三番四次找借口一定要证据确凿，就是心中还有怀疑以及还有一线希望公主对他的感情是真的，兰陵下山后他做梦都做到她被追杀，明显是找个借口去救她也就骗骗自己，如果不是剧情誰都不信他能够到千叶山庄杀她，就像他自己说过的，死了那么多兄弟，如果真的证明都是兰陵所为，他一定一死以谢天下，这也说明他最终下不了手杀兰陵，那他只能自尽代她谢罪

SL expressed twice that he would repay LL with his life. The first time in ep. 39 at the funeral of Wagong fighters and Bak Maodan who died in the failed attack on the emperor's dragon boat. He defended LL and said if it was proved in future that she had been the culprit he would kill himself to repay for the deaths. In the second time in episode 41, he felt hopeless about finding the truth and told his sister that if LL was proved to be innocent in future, he would make up for wronging her with his life. At that point he had offered Ching Au Gam his saber to revenge on LL and only decided to save her after Hung Fut Nui's encouragement. As a commander of the anti-Sui army SL bore responsibility to the Wagong troops. He must not cause damage to the army due to his personal affairs, this is exactly the same situation as LL had with the Sui royal court. From this perspective he regarded LL highly important and repeatedly insisted that evidence must be found, all because he still doubted she was guilty and also hoped she had truly loved him. Seeing LL in his dreams and deciding to kill her himself was obviously an excuse and a lie to himself in order to save her from the others. It is unbelievable that he indeed intended to kill her, as he already declared that if LL was found guilty he would pay for her debts with his life.







有意思的是他刚刚说好这些话晚上兰陵上山找他确认他安全，这是她后期最冒险的一次，他的第一反应还不是杀她為兄弟報仇，而是气她制止他們行刺楊廣時连他的生死都不顾，哈哈，完全是男孩子在向女孩子发脾气，最后树林里比别人先找到她，对应了后面兰陵的脚步声他怎么会听不出来，这里有个细节他马上把火把扔了，也是不想其他兄弟看到，他明明知道对不起死去的兄弟对不起白牡丹和湘儿，还是放她走了，所以一夜没有睡着，也就是他知道自己做错了但是没办法

Interestingly, right after he declared to die for her wrong doings, LL took the hugest risk she ever had to see him and to make sure he safely escaped from the failed attempt to assassinate the emperor. The first reaction SL had upon seeing LL was not killing her to revenge for fellow fighters, but to complain that she had not cared about his life in stopping the assassination, just like a boy complaining to his girlfriend. Later SL managed to find LL ahead of the others, which echoed with his ability to distinguish LL's footsteps in ep. 47. A detail to note was that SL threw away the torch to distinguish it so that the others would not see her. He knew it would not do justice to the dead fighters, Bak Maodan and Sheungyi but he let LL go anyway, therefore he was sleepless that evening, knowing he did something wrong but could not help it.

中后期他那么生气，不仅是气兰陵利用感情欺骗他，更气自己就是放不下公主，三番四次下决心最后都会信她是无辜的，就是不忍心下手，以三郎的武力值，公主不是对手，虽然公主已经是女性角色中武力值第一了

29集他还问红佛兰陵公主是不是狠毒了一点，人家都利用师傅逼走李湘儿了，之前口口声声说人家卑鄙，转过头开始纠结了，结果红佛问他是不是很喜欢公主，你看他那个委屈的表情，是也没办法啊，一副听天由命的样子，后面和红拂下棋心思都没有直接输了李靖跟他说杨广要和杨素火并，他一点都不担心天下大乱脑子里都在想公主，然后一个人去喝闷酒，还有到了京城红拂提议去千叶山庄找公主问问情况，他马上说人家已经和我恩断义绝了，我还干嘛自讨没趣，大哥啊，那你追来京城干嘛，而且我记得兰陵没有一次说过恩断义绝，这四个字三郎老是放在嘴巴上，起码说了四次，千叶山庄门口看到被杨素的人接管了头都不回去救人，把李靖红拂撇下招呼都不打一声，怎么回事啊张公子，救了兰陵一路逃出来就抓住人家手不放啊，细节啊都是细节，这满满的都是爱







In the middle stage of the story SL was not only angry about LL making use of their relationship in her missions, but also about himself not being able to cut ties with her. He decided several times to follow what evidence allegedly showed but believed she was innocent every time and could not bear hurting her. SL could have easily captured LL if he wished since SL's martial art skills was unmatchable although hers was the highest among female roles in the story.

In ep. 29 SL felt miserable and could not help but to rethink whether LL was as despicable as he scolded in forcing Sheungyi to leave. He decided to seek Hung Fut Nui's opinion on whether LL had been too merciless. Hung asked whether he loved LL deeply, and SL looked wronged and totally helpless. He could not focus when playing chess with Hung and only thought about LL when Lee Ching shared that Yeung Kwong and Yeung So were going to war. At the capital city he turned down Hung's suggestion of visiting Thousand Leaves Villa saying that LL had cut ties with him and he shouldn't bother. He was obviously cheating himself. Once they discovered that Yeung So had taken over the Villa SL left at once to save LL, not even informing the Lee couple. After saving LL he held her arm the whole time. Love was in all these details.

33集公主被追杀那场戏他没有马上下山救人，其實心裡很想但知道與立場不符，于是找红拂帮他下决心，到了山下他也是观察了一会儿是不是真的需要他出手，出手前有个闭眼的动作(这个动作后面也出现过一次就是40集末尾砍伤公主)，说明他心里是知道不该这样做但是不得不这样做，心里明白不应该出手相救但是做不到，公主醒过来他也没有坐在床边没有扶她起来还是仔细问清她为什么被追杀，固然因为前面两次公主用手段逼走湘儿心中有气，更加因为他有怀疑

虬髯客作为智商高的设定，他不可能没有想到苦肉计这一出，所以他一开始是半信半疑的，包括不限于让红拂送饭自己不和兰陵说话，以及程咬金追杀她时问她那晚不在房中，都是心里有所怀疑的，直到兰陵留书出走他才急了(連大買賣也即時忘了)，而回来途中知道兰陵被打伤又饿了好几天才真正心疼，你看这时候兰陵醒过来他坐哪里？一直守在床边看护，湘儿给兰陵的药他还提醒小心烫，这和兰陵刚刚上山时鲜明对比，也就是这时候他大半已经信她了，只是后面发生太多事情太多疑点一件件事接着来，把他们两个推到风口浪尖



When informed that LL was being hunted by the emporer's men in ep. 33 SL hesitated to save her. It would contradict with his stance at that time although he very much wished to go, he therefore sought Hung Fut Nui's support. SL observed the fight for some time to find out whether he should be engaged, and closed his eyes at the moment before striking his sabre (which he did again in ep. 40 before slashing at LL). It signified that SL knew he should not save her but he could not hold himself back. When LL woke up SL only sat next to the bed and asked for facts, and did not offer support when she sat up. He was certainly still angry with LL for casting away Sheungyi twice with unreasonable means but more importantly, he had doubts.



Portraited as an intelligent person, he would not be so naive to ignore LL's potential motive and deception. He remained cautious at first during LL's stay at Wagong and did not show personal feelings, avoiding LL, asking HFN to send LL food and staying alert when LL was found to be out on the night they identified a spy. Yet SL could not hide his feelings and anxiety anymore when LL left Wagong leaving him with a note (immediately forgetting about the mission he was about to lead). When he returned to find LL held in the dungeon, injured and sick, his heart truly ached. Contrasting with LL's first arrival at Wagong, this time SL tended to her the entire night, sat by her on the bed to hold her when she woke up, and reminded her to be cautious of the hot soup. By then he had basically trusted her. Alas, more suspicious incidents and schemes were to come to push them to a critical point.





后期三郎对兰陵其实也是一样的，感情上再怎么生气哪怕恩断义绝了(其实这都是他自己说的)，但是依然做不到见死不救，公主有事他都是冲在第一个，嘴巴硬说她咎由自取说她是公主哪需要自己保护，这都是死要面子活受罪，看人是看行动的，行动证明了一切无需多言，你看30集追去京城，前一秒还说干嘛厚着脸皮去找公主，后面不是马上去千叶山庄蹲点了嘛，何况张三郎是什么人，红拂说的他决定的事情没有人可以改变，真的不想去红拂说几句也动摇不了他，就是心里想但是需要一个理由嘛

SL actually loved LL the same all the way, no matter how upset he was emotionally and how he talked about cutting ties, he could not leave her in danger but would rush to attend to her problems. For saving face he might say LL deserved what she got and did not need his protection, but action proved everything. In ep. 30 he went to the capital city for LL. Not long after he refused to visit the princess did he worry about her, watching anxiously outside Thousand Leaves Villa. As Hung Fut Nui later said, no one could change SL's mind if he had made a decision. She could not have convinced him so easily if he had not wished to see LL at the capital city. The truth was he had always wish so and only needed a reason.

他每次遇到兰陵画风马上转了，完全就是个恋爱里的小男生，中期那里完全是很委屈的感觉被公主辜负了欺骗了的心思，你看40集末尾他本是去殺她卻赶回去让瓦岗寨下山救兰陵，都开始耍无赖了(就算公主不是奸細瓦崗寨也沒有理由去救她)，说你们要怎么相信我，然后兰陵上山报信程咬金要杀她，他马上霸气的说不准乱动，角色切换自如啊，最后發現被欺骗时看着兰陵那个眼神啊小委屈，又爱恨交错

SL's judgement and emotion was often affected by LL. His mind hooked on to LL like a young boy in love. In the middle stage he felt wronged and fooled by LL, his affection wasted. Ep. 40 marked the end of this stage. SL first left Wagong to kill LL then returned to request for men to save her. He behaved rather unreasonably when questioning what the others would need to trust him (even if LL was not a spy there is no reason for Wagong to save SL's personal friend). LL then appeared and when Ching Au Gam attempted to revenge on her, SL instantly resumed his commander's role and solemnly stopped Ching. Soon after this came the explosion and as SL found himself cheated his gaze on LL showed disappointment, love and hate all at the same time.







看瓦岗寨这10集实在很同情三郎，他都快被折磨得神经分裂了，一会儿怀疑公主一会儿终于决定相信她一会儿又出事样样都和她有关但是她好像都有理由，兄弟们群情激愤要杀她好烦啊，她不辞而别了我要去找她啥她被打伤了我要守着她，结果她是骗我的死了500个兄弟孤儿寡母我怎么面对，只能一死以谢天下了，但是要我杀兰陵必须要有充分证据，她自己走了算了最好不用烦了，结果晚上做梦做到她被追杀，哎呀不行我还是不放心我要去看看，咦，宇文化及说都是杨广陷害的，哎呀，她果然是无辜的，我终于可以和兄弟们交代了，赶紧下山去救她，有炸弹还是信她一次把，什么，又是假的！三郎一直在信她救她怀疑她之间摇摆不定反复横跳，公主一生气他就没辙了，声音都降低了，一点骨气都没有，最后终于下定决心相信她是坏的，不到半集又推翻，行动上恋恋不舍

In the 10 episodes at Wagong Village SL needed much sympathy as he was mentally tortured and torn between suspecting LL, deciding to trust her, facing successive incidents that made her suspicious, LL's defence and all the others in angry voices vowing to kill her ~ She left without bidding farewell and I must find her, she was injured so let me tend to her. Due to her deceptive role 500 men had died, how shall I face the widows and orphans? I must repay her crimes with my life, yet I need evidence to prove she was guilty. Her departure might be the best solution yet she was hunted and murdered in my dream and that was worrying, I must go to find her. Yu Man Fa Kup revealed that all was Yeung Kwong's schemes so she was innocent and I could finally explain to brothers of Wagong and go to save her. I had better trust her about the explosives. What? It was only a plot! ~ SL had been continuously debating with himself between trusting and saving LL and suspecting her. Whenever LL raised her voice SL lowered his without much integrity, instead of insisting on a verdict of her guiltiness he would change his mind in half an episode, his actions betrayed him and show that he could not let go of LL in his heart.







虬髯客这个人物文武双全，绝对是一流人物，以天下为己任，又不是一个莽夫，生活中也心细如尘对人性有深刻了解，这样的人也只有金枝玉叶皇家公主才能配得上。 这个设定，张三郎绝对是各个方面都配得上兰陵公主，所以两人没有委屈和遗憾
程咬金虽然是粗人，但是句句说的很到位，不知道为何你每次提到这个女人就温温吞吞不知所谓！关键是每次张三郎都默认不解释，他每次被兰陵噎得说不出话来，生气的捶桌子，说岂有此理，哪有一代豪杰的风范，完全是恋爱里被女孩子欺骗的男孩子



SL was outstanding in both literature and marital arts, he took responsibilities for the people and was also a sophisticated and caring man who read humanity well. Such a person deserved to be matched with a royalty. Given these qualities, SL and LL matched each other perfectly well and they would have no grievance nor regrets as a couple.

Ching Au Gam was not a sophisticated person but was accurate in saying that SL became undecisive and senseless when it came to LL. The key point is, SL never denied it nor tried to explain. Whenever he was agitated and left speechless due to her, he would thump this fist and exclaim ‘how dare you’. These reactions did not match a hero but more a boy in love who had been tricked by his lover.



纵观全剧，张三郎的性格绝不是乖乖听话的，有点像令狐冲(笑傲江湖)，他愿意的话自己会为你赴汤蹈火，不愿意的事杀了他也绝不会去做，生死富贵绝不放在心上，只能说公主是他命中浩劫，就像他后来说的，做不到无牵无挂，自己纵横江湖，想不到就是放不下感情

张三郎自身还是偏侠气的，这是他能够吸引到那么多人追随的原因之一，权力欲望不重，所以他后面成不了开国皇帝，但是也因为此他和公主才可以在一起，因为本身没有那么在意，所以后面没有什么大纠结就可以放弃，剧中多次出现如果你不是张三郎我不是兰陵公主会怎么样，也暗示了结局两个人都要放弃各自原来的身份才能一起，舍此别无他法。

Overall speaking, SL was not a tame person. Similar to Linghu Cong (The Smiling, Proud Wanderer), if he wished he would do anything for you but there was no chance to bend him otherwise. He did not care much about his life and wealth. Yet he was destined to endure pain and troubles for loving LL. As he confessed later (with HFN in ep 41) he used to freely roam the land and conquer all paths and had never expected to be grounded for love.

One of the reasons SL attracted a large group of followers was his heroic personality. He was not keen in gaining power and eventually lost the battle to become emperor of a new dynasty. Yet that enabled him and LL to be together ever after. Since he did not care too much about power it was easy for him to give up the throne. The question of 'what if you were not Cheung Sam Long and I were not Princess Lan Ling' came up several times in the saga. It was a hint to the ending in which both SL and LL gave up their original identities to be together. There would not be any other way.



2

蘭陵公主
LAN LING



2　蘭陵公主 LAN LING



蘭陵公主最吸引人的是明白自己的责任，以及自己做事自己负责，三郎也是如此，不会开口要求对方为自己做什么，他們之间可以说是两个成熟的人的恋爱

The most appealing trait about LL was that she understood her duties and took full responsibility for her actions. SL was of the same kind and they never requested the other to do anything for them. It was a love relationship between two mature individuals.

公主才情高而才思敏捷，不是平常女子，連楊廣也忌她三分，當中含有從小已習慣公主得父母寵愛，人人都讓她疼她。最忌公主的是宇文述，他形容公主深思熟慮善於興波作浪，怕她除了知道楊廣的惡行而可能設法另立新君，亦可能揭穿自己的野心，因此前後多次要除去她。

LL was highly intelligent, noble and thoughtful and a truly outstanding female. Even Yeung Kwong would refrain from pushing her too much. It was partly a habitual feeling rooted in the upbringing of these siblings as LL was their parents' favourite child and everyone loved and spoiled her. Among all, Yu Man Shu was the person who regarded LL a threat the most. He described LL as a thorough thinker who was good at manipulation. As LL not only knew about Yeung Kwong's crimes and may overthrow him but could also discover his ambition, Yu Man Shu tried to remove her multiple times.







那么公主吸引張三郎的地方在哪里，首先美貌气质，没有这些后面的就不要谈了，这就是现实，二来智力相当武力值有差异但是也不低，三来身份神秘有探索欲望，四，心狠手辣做事男人风格，这就是人性，太没有挑战他不会被吸引，配合后面公主的欲擒故纵，软硬兼施，屡次相救，这一套下来直接把他搞晕，他始终没有小看她，只是中后期多了体谅她的处境不忍苛责，两人在小到喝酒下棋大到民生大事(洪水，农业)都没有障碍

SL was first attracted by LL's beauty and grace, which was step one to all that followed. Secondly the two were on par in intelligence and battling power. Thirdly LL was mysterious and raised SL's curiosity. Fourthly, she was ruthless and acted with determination like a male. It is men's nature that SL would not have been interested without challenges. Then, with LL's strategic moves and retreats, soft and hard skills in negotiation on top of several life-saving favours, SL was entirely enchanted. He never underestimated LL, in the mid stage he was consistently considerate about her circumstances and role. The two connected with each other naturally and share interests from trivial matters about wine and chess to country affairs such as floods and farming.

公主另一個長處是不在意別人的誤解，甚至是三郎的。她總是目標明確的先處理大事。比方說第19集淘然居遇襲，三郎誤以為是她設的局憤然而去，她卻只想著如何應付宇文述。後來因為楊廣，李密李湘兒而起的誤會更多，但為了大隋江山為了查真相她都可以把個人榮辱和愛情放下。

Another strength of LL was that she never cared about others' misunderstanding, even that of SL. She always kept her goals clear and set priority well in handling important missions first. When SL misunderstood that she was involved in raiding his house in ep. 19 and left in fury, all she thought about was how to manage Yu Man Shu. More misunderstandings were to come later due to Yeung Kwong, Lee Mut and Lee Sheung Yi but LL could put aside pride and romance for the sake of protecting the Sui court and investigating for the truth.







公主雖然愛三郎但她的自我犧牲正正是在這段感情上的投放，三郎提出向前邁進的時候公主反而放緩，由於她的處境只要三郎相信她不是害他便夠了，所以在私情上二人不同步，直至後來處境改變，復合前是三郎投放更多，為她幾次放下反隋大事兄弟情誼

其實二人對對方的愛都只有多沒有少，只是公主生於帝王之家的責任不是自己可以選擇，亦是她對這段感情負責任，才一直沒有過份承諾。是以三郎兩次請她離開，她一次說「你知不可以」一次說未是時候。對她來說，指控對她不利，真相是什麼不是最重要，她只在乎三郎安全而相信自己不會害他。所以到第42集，她已經好一段歷生死難關，找到證據而三郎依然未完全相信她，難怪她生氣，意興闌珊。到第43集三郎一句相信她便已足夠她什麼也答應了

Although LL loved SL deeply, what she had sacrificed was exactly her involvement in the blossoming love relationship. When SL suggested a step forward she would slow him down. Given her circumstances it was sufficient as long as SL trusted that she would not harm him. They were on a different pace until the circumstances changed. SL gave more than LL in their love relationship before their reunion, putting aside anti-Sui work and brotherhood several times for her.

In fact SL and LL both loved each other deeply. LL was a princess and her royal duties were not optional. Being responsible to the relationship, she did not over commit to SL. In the first time SL invited her to leave the royal court she replied that SL should know she could not, and in the second time she said it was not time yet. To her what mattered the most was SL's safety and his trust that she would not harm him rather than removing accusations on her. By ep. 42 she had gone through life and death and presented proof (about Sheungyi) but SL still could not be fully convinced, making her angry and frustrated. When SL finally said he believed in her she needed nothing more to promise him anything he wanted.

公主真的不是完全无辜，支持者可能一直只看到她的付出，恰恰相反，她一直是把大隋放第一的，她上山就是内奸，这点来说程咬金没有冤枉她，只不过后面具体执行下黑手的不是她，但是不代表她是无辜的，她在意三郎的性命不假，但是不代表她把瓦岗寨的死活放心上，甚至她是希望剿灭瓦岗寨的，她很清楚身份对立对朝廷反对势力不能心慈手软。在付出这个角度，前面一大半剧情三郎付出是超过公主的。这也是公主这个角色魅力的地方，她始终公私分明。

LL was not entirely innocent. Supporters may only see that she suffered in the relationship but the facts were that her first priority was the Sui Court. She was indeed a spy at Wagong, Ching Au Gam did not wrong her on this point. Although she did not execute the few major incidents, she was not guiltless. She cared about SL's life but not the others', and she would want to remove Wagong for the sake of Sui. LL was very clear about her role and determined that anti-Sui forces should be extinguished. SL invested more in the love relationship than LL in the first half of the story. LL was a remarkable character for her distinctive delineation of imperial duties and personal priorities.



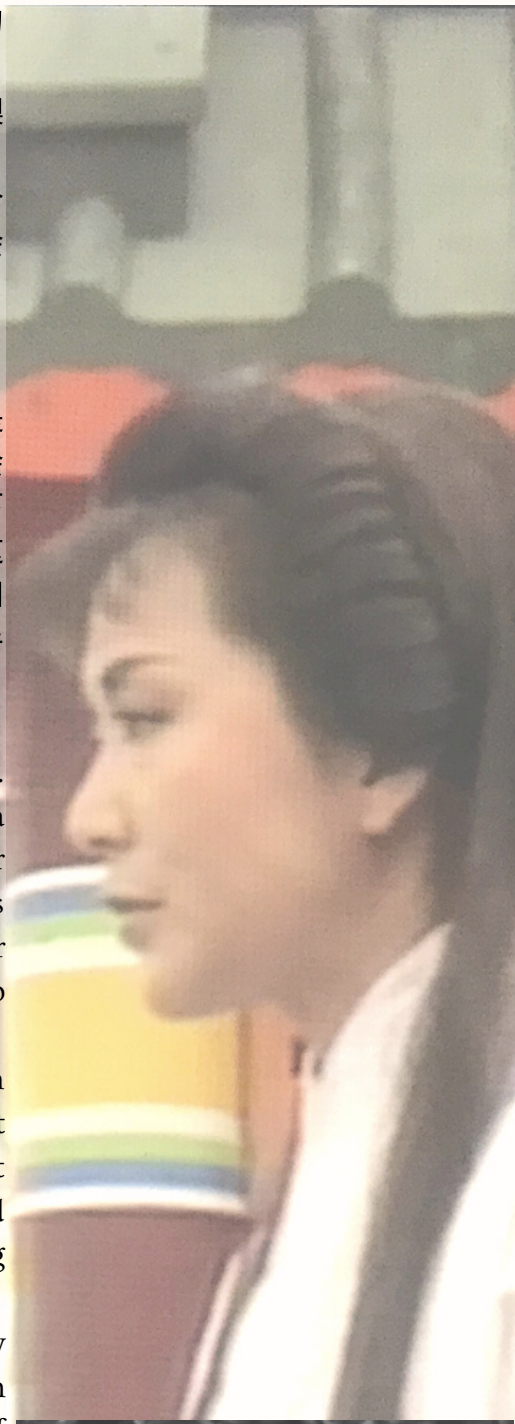
她当然也有软弱的地方，这也是人物的复杂性，公主身边发生的事情变化太大真假难辨，嘴巴不相信杨广其实心里是信他做的事的，而两个人商量好的假装闹翻混到瓦岗寨只不过都是在演戏，杨广的目的是借她先除去瓦岗寨然后再利用这些人杀了她或者和亲，公主是假借这个机会找到机会推翻杨广扶持四皇子登位并且铲除瓦岗寨，毕竟她是要推翻杨广不是要推翻隋朝，所以张三郎作为二元帅夹在里面会让她为难，她能做的就是尽量不伤害他性命而已，其他人的死活根本不放在心上，结局只不过是她没有杨广狠杀了皇弟软禁皇妹 她手里没有筹码了而已

LL's character was complex and therefore had weaknesses too. People and events around her involved dramatic changes and potential scheming. She showed complete trust on Yeung Kwong although she had been convinced that he was the culprit. In the plot of sending LL to Wagong village, Yeung Kwong used her to disrupt anti-Sui forces and was prepared to sacrifice LL one way or another. LL was to prevent Wagong from threatening the royal court and made use of the chance to work with her 4th brother on overthrowing Yeung Kwong. She only wanted to remove Yeung Kwong but not the Sui court, and was in conflicting position with SL. All she could do was to keep him alive and she would not care about whether the others survived. Being less ruthless, herself captured and 4th brother killed, she finally had no further means to overturn Yeung Kwong.



有關公主兩次生死自決。 第39集公主甘願奉上性命，任三郎揮刀向兄弟交代，到底是為表清白，純為成全三郎，還是賭一局來引証三郎對自己的信任？她後來跳河自盡，心情又是怎樣？一半懊悔怨恨上了楊廣的當，一半為情傷心絕望？
39集公主上山确认三郎性命无忧确实是冒险的，但是她敢于一个人上山还是对三郎有信心，八成把握是有的三郎会听她解释不会下手杀她，而且那时候她还不知道杨广已经杀了四皇兄追杀她，换句话说她还有大业没完成怎么甘心送死呢
公主真的聪明，其实她一直是用脑子保住了性命尤其在瓦岗寨，几次别人要杀她时她都是理智分析脱难，最后一次走的时候也是利用了瓦岗寨赏罚分明的规则逼翟让退让，这点真的很聪明，会利用规则为自己谋利，哪怕和三郎之间也是如此，39集她假装下跪用翟让摆脱追杀，然后三郎追到她后，她情愿死在他手里，这是硬的不行用软功，就是吃定三郎不舍的真的杀了她，三郎不知道嘛，知道啊但是没办法他就吃这套，所以40集末尾被砍伤一半也是不相信三郎真的会伤她

There were 2 incidents in which LL decided to face death. In ep. 39 LL offered SL her life to fulfil his responsibility as a commander of Wagong. By doing so, did she intend to prove her innocence, to complement SL's goals, or to gamble upon SL's trust on her? Later in ep. 41 LL attempted suicide, what was in her mind, half being regretful about falling in Yeung Kwong's trap and half being desperate?
LL took great risk in visiting Wagong to check on SL's safety in ep. 39. That she dared to go alone implied that she was confident that SL would listen and not kill her. At that time she was not aware that Yeung Kwong had killed her 4th brother and ordered to capture her, her plan to revenge and overthrow Yeung Kwong was still on and she would not give up her life.
LL was very clever. She survived with her intelligence, especially at Wagong defending herself with rational reasoning when others were to kill her. In the last debate she made use of Wagong's rules of justice to force Chak Yeung step back and let her go. It was wise to gain advantage upon others' rules, even with SL. In ep 39 she escaped from the men by kneeling to thank Chak Yeung. When SL found her, she offered to die in his hands instead of the others', knowingly applying soft skills to exit when a hard fight would fail. She was rather certain that SL would not kill her. SL certainly understood her tactic but he had no other way out and would willingly walk into her plan. Having done so, both SL and LL found themselves in awe later when SL indeed slashed LL.





40集跑上山通知有炸药是她唯一一次完全出於感情没有其他目的去救自己的爱人，也是她被嫁去突厥前唯一的精神支柱，所以被砍了一刀才会那么不可置信，因为哪怕前期在瓦岗寨與否就算被追擊她都是带着任务有預備的。那也是她第一次没有准备连借口都没有找好，后面一反常態都没有反应过来说潇湘剑客是内奸(当然说了瓦岗寨也未必信)主要那时候她已经一无所有心力交瘁了，而且她怎么知道三郎一定已经回山上了，这是一向成竹在胸的公主第一次慌了

Rushing to Wagong in ep 40 to warn SL of an explosion was the only time LL saved him purely out of her affection without any other aim. It was the only mental support she had before the marriage to Turk. She was therefore shocked in surprise upon being slashed, since in all previous experience of being attacked, at Wagong or elsewhere, she was always in a mission and well prepared. It was also the very first time she acted without full preparation, not having any excuse nor contingency at hand. As the plot unfolded after the explosion, she was not even able to react as usual to point out that Siu Sheung Swordman had turned against her (though people might not believe in it). This was because by that time she had nothing left and was totally exhausted. She had not even made sure whether SL was at Wagong before setting off to warn him about the explosives. This was the first and only time that the confident princess panicked.

看待公主这个人物要结合整个大环境来，而不是纯粹只从她和三郎的感情线来看，因为她和三郎都不是感情放第一的人，也就注定了不会为了感情去死，会很伤心但是不会去死，这是价值观的问题，全剧公主唯一灰心的一次就是跳河，但那不仅仅是为了三郎，而是她的退路全被封死(拜狠毒的杨广所赐)，父母兄弟全部死光，于公，她这个公主无法为父兄报仇无法拯救隋朝，于私和三郎彻底反目，而且被嫁去突厥，所以才会觉得了无生趣，再坚强的人也有一时的意志软弱，但是后来你看她去突厥的路上有没有再寻死？没有把，她在大殿上还想拿木剑刺杨广呢，和皇兄恩断义绝，这是她刚强的地方，不到万不得已绝不轻易放弃自己

LL's character should be analysed with a comprehensive picture of the story in mind, and not singling out an angle purely on her love relationship with SL. Both LL and SL were not people who placed love their first priority, by their values, they would be sadly devastated but were destined not to die just for love. In the entire drama the only time LL felt hopeless was when she threw herself to the river. The suicidal act was not due to SL alone but her conclusion that all her options had been exterminated. On duties, her parents and trustable brothers were all dead and as a princess she could not save the Sui court and take revenge on Yeung Kwong single-handedly. On love, the gap between she and SL had become unmendable and she would be married to Turk. She was therefore desperate for one moment despite of her resilience. It was an understandable weakness as a human but she never had this thought again on the way to Turk, having attacked Yeung Kwong and announced cutting ties with her remaining brothers before departing. LL was tough and would not give up herself unless there was no choice.

從18集刺杀隋文帝的事情可見公主對三郎的信任，亦因私情而犯下大錯。陈忠明的事情之前公主放了他一码，作为情报首领她的职责是向皇帝负责，明明知道陈是假死的情况下睁一只眼闭一只眼，前提是和三郎达成协议，也就是你张三郎必须保证陈不会再有对朝廷不利的举动，那我可以既往不咎当他真的不存在，这里公主是担了很大干系的，日后被她父王知道肯定要被问责的，一来她觉得不须赶尽杀绝，二来也不想和三郎决裂，但是18集把这个平衡打破了，在她看来就是张三郎单方面撕毁协议(不管是不是有心，从结果看都一样)，更严重的是三皇子死了，换句话说由于她一时心软错信他人导致哥哥被人杀了自己父亲有生命危险，怎么会不内疚呢，所以你看晚上三郎来找她求情时公主的眼神，是很伤心失望的，但是即便如此她也没有说出来，懂的自然懂

Chan Suk Ming's assassination attempt on Emperor Man of Sui in ep 18 told LL's trust in SL and was a grave mistake she made due to romantic interest. As the head of intelligence LL was fully responsible to the emperor for letting Chan go after knowing that he was actually the former prince who faked to be dead. The deal was that SL would ensure Chan would not rebel against the royal court and LL would forget about his past offences. LL bore huge responsibility in agreeing to the deal and would pay for it if her father found out. She had firstly thought it was not necessary to kill Chan and secondly wished to maintain a friendly relationship with SL. The balance was upset in ep 18. From her point of view SL had no matter intentionally or not broken the deal and worst of all, she lost a brother and caused a fatal risk to her father due to her softness and wrong judgement. She definitely felt guilty for her fault. When SL visited at night her eyes were full of sadness and disappointment. She did not mention one word about it. Those who understood would know.









三皇兄之死，公主肯定要負責任。三郎晚上去千葉山莊找她只顧為陳叔明開脫罪名，公主卻如常可貴地為自己的作為負責，完全沒有提出三郎失信，平靜中有內疚、痛心，恨中有情(陳玉蓮演出水平真高)。依她的性情她應該會向父王請罪。到後來她不怪三郎砍傷自己，是因為她理解事情錯於自己誤信楊廣。不怪三郎懷疑自己，除了清楚彼此對立的身份也是因明白三郎深愛著她亦不會好過

LL was fully responsible for the 3rd Prince's death. During his visit at Thousand Leaves Villa that evening SL only focused on saving Chan Suk Ming. LL was noble as usual to bear the responsibility and consequence of her fault and did not blame SL for failing to keep his promise. In her calmness there was guilt, pain, anger and love (Idy's performance was excellent). Given her character she would confess to her father and ask for penalty. With the same trait LL would not blame SL for slashing her at Wagong, understanding that things had gone wrong since she fell into Yeung Kwong's plot. She would not blame SL for suspecting her either, knowing that each other's identity was in conflict and SL was in a difficult situation to be loving her.

到了19集隋文帝由于杨广的挑唆让公主第二天派兵围剿陶然居，公主仍然想要保住三郎还有大皇兄的性命，只是没有想到被隋文帝知道了另派宇文述出兵，这跟后面她被杨广利用如出一辙
In ep. 19 the emperor ordered LL to raid SL's house. She certainly wanted to save SL and her eldest brother and did not expect her father to send Yu Man Shu on the task separately. Yeung Kwong used the same tactic later when he sent LL to Wagong.



还有一点细节就是公主一直是个很有耐心的人，她知道为了大局隐忍也知道需要时间来等待机会，不管是与杨广的周旋筹谋还是瓦岗寨的处理，甚至在前期和三郎的感情戏上也知道花时间软硬兼施连消带打，该果断的时候果断，该隐忍的时候隐忍，这也是三郎始终没有小看她的原因之一，这点其实和三郎也高度相似，他虽然一直想大展宏图但是知道时机不对只能等待，同时地下城兵工厂矿场做两手准备，在杨广刚刚登基瓦岗寨甚至李靖夫妇都力劝他反隋时，他依旧不为所动，这时候他并不是不知道百姓在受苦 (后面十集是编剧不能违反历史只能强行放大他的仁义)，事实上他并不是不能做暂时的牺牲，而是考虑到可行性成功率，这和他两次和李世民的交流中一览无余，时机不对不要出手，而最后上了瓦岗寨一大半也是因为和李靖夫妇的结义之情，说实话在瓦岗寨他其实没做成什么事，唯一策划的刺杀杨广全军覆没，大部分时间都花在查内奸和公主的纠纷中，真正好好做事的反而是他离开了瓦岗寨建立了自己的势力
LL was also a very patient person. She would maintain confidentiality and wait long enough for the right opportunity to execute a plan, no matter it was about Yeung Kwong or Wagong, and even in developing her relationship with SL. She would be determined or discreet as and when necessary. This was one of the reasons SL respected her. Similarly, SL waited until the right moment to start his military plans while preparing at the underground city. The Lee couple could not persuade him to make an early start although SL was aware at that time that people were suffering (the script amplified his kindness and righteousness in the last 10 episodes in order not to deviate from history). He and Lee Sai Man had the consensus on the right opportunity to overthrow Sui for the greatest chance of success. In fact, SL went to Wagong mostly for the brotherhood with Lee Ching but did not accomplish much. His only projects at Wagong failed miserably and he spent most of his time there identifying spies and handling conflicts with LL. SL finally developed his power after leaving Wagong.





一如公主在瓦崗寨為自己辯護時說，沒有耐性怎可辦大事？第10集她在蓬萊居找到三郎，逗他鬥酒後笑說三郎輸了耐性。事實上她就是在公在私都這麼有耐性。想像一下三郎知道公主為了找證據、查主謀能夠忍受流言誤會這麼久，對她會有多欣賞。不肯定、沒有證據以前她寧願不說，對應了47集查湘兒殺機一事。

As what LL said when defending herself at Wagong, one could not accomplish grand visions without patience. When drinking with SL in ep 10 she said he lost the game on patience. In fact, she was patient in her duties as well as in love. Imagine how much SL would admire her patience and tolerance of misunderstandings in the investigation and identification of the true culprit. She would not tell before having enough evidence and proof, as reflected in the investigation on Sheungyi in ep 47.

留意無綫電視劇情簡介，一個刪剪去的細節是42集，公主在千葉山莊遇襲後忍不住在無垢面前痛哭。除此之外全劇60集她唯一哭過是母親去世一幕。經歷國破人亡情海翻波都沒哭過，只在43集以過來人身份告訴紅拂女就算哭乾眼淚也沒用(換言之她也曾經哭乾了淚)，也是是特別塑造公主堅強的形象

According to the description of ep 42 in TVB's programme notes, there was a cut-away scene in which LL sadly cried after Mogau saved her from the assault at Thousand Leaves Villa. In the entire series LL only cried when her mother passed away. Despite the fall of her family and country and a tough relationship, LL did not shed a tear. Yet when comforting Hung Fut Nui she shared a personal experience that even if she dried up her tears, the person she loved might still not trust her (implying that she did dry her tears). The director might have intentionally depicted LL's strong personality by not including any crying scene.









要佩服公主的地方在于她明明就是上山做内应的，但偏偏在大家质疑她的时候慷慨陈词，心理素质太强悍了，那句只怕我就是他们想的那么坏不是气话，是真话～也是出身皇室加上自幼父兄宠爱的天然优越感和超强自信

你看公主从来不会怀疑自己不会失去信心任何人的打击都不会轻易将自己击垮，后期连杨广在她面前也容易自动矮三分，公主除了父母兄長及三郎，對所有人都是俯視，平视三郎已经是屈尊很爱他了。大皇兄曾告訴三郎公主跟你飲酒的話便不會拒絕你。公主連看得起去喝酒交往的人也沒有，遑論捨命相救，三郎真幸運。

Despite acting as a spy at Wagong, LL delivered an impressively powerful speech in a debate against the men's challenge of her credibility. Her resilience and emotional strength was astonishing. When saying in ep 33 that 'I am as bad as they think' she truly meant it instead of saying it for argument's sake. It was her upbringing in the royal family and her father and brothers' adoration that shaped her natural pride and extraordinary confidence. She never doubted her own judgement, never lost confidence, and was never beaten emotionally by anyone's attack. Even Yeung Kwong the emperor gave way to her. Besides her parents and elder brothers, LL looked at all other people from above. Treating SL as a peer at her level was an act of great admiration and love. Her eldest brother once told SL 'If she drank with you, she would not turn you down.' In other words, LL probably had not considered any acquaintance good enough to have wine with, not to mention someone worth risking her life to save. SL was really fortunate.

37集那慷慨陳詞真強悍。又這樣說，她沒有指使人殺杜伏威，沒有毒湘兒，也沒有在探子營設局；只是上山身份是內應，和通知了四皇兄改道。算3比2，公主勝。公主觉得自己做的是对的，是基于铲除朝廷反贼维护大隋江山，这是最大的理由，就像她后面说的，不是我们要杀你，而是你们要杀我皇兄，所以她内心根本没有一点负疚感，皇族对底层本来就没有同理心，反叛本来就要镇压的，这是敌我矛盾无法协调，这是她和三郎的本质矛盾，也是她之前希望阻止三郎加入瓦岗寨的最大原因，不能在一起还是其次，更严重的是要兵戎相向你死我活了

LL was confident in delivering the powerful speech in ep 37. If we count points on a scale of honesty, LL have lost 2 points since she was indeed a spy and had informed her 4th brother to detour to avoid Wagong's attack. She scored 3 points though by being innocent in the death of To Fuk Wai, poisoning of Sheungyi and the death trap at the former secret agents' base, thus won at 3:2.

LL indeed felt righteous about her actions at Wagong since she believed in removing anti-Sui forces. Like what she said later in ep 39, 'we did not intend to kill you, it was you who came to murder the emperor my brother'. She did not feel guilty at all about the death of 500 Wagong fighters at the dragon boat attack, as would the royalty feel indifferent to peasants and to revolting forces. This fundamental conflict with SL could not be resolved and was the main reason she tried to stop SL from joining Wagong Army. Separating with SL would be undesirable but not as disastrous as to be on opposite sides in real battles.











一個人的隨從怎樣對待他，也代表著他怎樣看待別人。栢麗絲是公主的近身侍衛，身兼照顧服侍保護公主的職責，公主待她有如朋友，賜坐在臥室邊喝邊談。栢麗絲為她戰死，公主留至最後一刻才忍痛離開，實在是主僕情深。無名道人說過公主對他有活命之恩，他誓死追隨。摩勒在西域行動中受傷，公主為他包紮傷口。尊重並珍惜手下的人，絕對不會是喪心病狂的惡魔

The way servants see a master reflects how the master treats people generally. Pak Laisee was LL's closest guard, responsible for protecting, serving and taking care of the princess. LL treated her as a friend, granting her a seat and a cup of tea when they chatted in the princess' bedroom. Pak Laisee died fighting to protect LL, who stayed with her till the last moment before painfully leaving. The master and servant shared a deep bond. Nameless Monk said he would serve LL till end of his life in gratitude since LL had saved his life. When Molak was injured in the operation in the West Country LL treated his wound. One who respected and treasured her staff would in no way be a frenzied devil.

劇中公主沒有告訴三郎跳河自盡一事。其實，基於那先天賦予及後天培養的冷清、獨立、剛強和優越感，公主是永遠不會告訴三郎甚至任何人自己曾經自尋短見的。她不似多數女子般要人呵護、憐愛、補償，事情過去她便完全放下，比很多男子還瀟洒。你看她之前40集上山报信有没有说自己就要被和亲了，没有吧，甚至四皇兄的事情也是41集三郎救了自己才说的，被刺了一刀被送去和亲她有没有开口让三郎去救她？派无名道人去报个信很容易的 她是间距男儿的豪迈大气和果断的，自己的事情总是一力承担不假手他人的

LL did not tell SL about her suicidal attempt in the saga. In fact, given her in-borne and cultivated coldness, independence, resilience and pride, LL would never let SL or anyone know that she had tried to kill herself. Unlike most females who wish to be protected, pampered, and compensated, she would let go of the past and move on and was more decisive and individualistic than many men. When she went to Wagong in ep 40 to warn SL she did not tell him about being married to the prince of Turk, and did not even mention her plan with her 4th brother until after SL saved her in ep 41. After being slashed and before setting off to Turk she did not seek SL's help. She could have asked Nameless Monk to send SL her message. LL possessed great capacity and determination like a male, and always took responsibility of her own business without relying on anyone.



3

情為何物
LOVE



3.1 不解之緣 THE BEGINNING

张三郎真的对兰陵一开始就与众不同，你看他在突厥就调戏人家小姑娘，客栈跟别人说她是来追自己的，还假装脱衣服邀请人家一起洗澡，这才两三次见面啊，兰陵也是狠第一次见面就放毒镖(这种在三郎看来居然只是泼辣)，张同学就是喜欢这种啊你看狠毒他一点都不在意还觉得有意思，后面第七集兰陵当面摔古董他还拉她的手去摔其他古董，之前还调戏她你又不是我老婆干嘛管我昨晚去哪，故意说自己去逢场作戏，所以如果不是兰陵知道了他是虬髯客，怎么会看上这个嬉皮笑脸言语调戏动手动脚的男人？后面兰陵在隋文帝面前一再推迟调查的结果，也是私心不希望有正面冲突

SL had found LL special and treated her differently from the beginning. Right from their first encounters in Turk SL had been cheeky and played tricks on her, telling people that LL had being chasing him and inviting her for a bath. LL was ruthless to have thrown a poisonous dart at him when they first met, yet SL only considered her aggressive. He liked this type of girls and did not mind the aggressiveness. As LL smashed his antiques, he held her arm to break more. He teased her on the query of his whereabouts the previous night as if she were his wife. Had LL not known that he was the Bearded Hero she would not have tolerated a man of such behaviour. She delayed her report of the investigation on the assassinator to her father to avoid direct conflict with SL.



说到肢体接触，第4集设计他掉下地牢，三郎扯了兰陵衣带，后来又摸了她腰间的玉佩，这个真的不要说公主其他女生也要感觉被冒犯，千叶山庄回来就拿着姑娘的玉佩发呆开始思春了，湘儿说人家对你那么凶，粗声粗气的，马上说我都没注意，情人眼里出西施啊张公子，明显是被兰陵美貌气质打动，人家又是设陷阱又是拿刀刺他，他一回头就跟湘儿说兰陵说话就是这样的，大哥真的不是见色起意嘛

SL had made some physical contacts with LL. In ep. 4 he grabbed her clothing and then a piece of jade from her belt. This would have offended any lady, not to mention a princess. Despite LL sent him to a trap and fought him with a knife, he was obviously attracted by LL's beauty and grace and could not help smiling as he gazed at LL's piece of jade after returning home. When Sheungyi commented that LL was fierce and rude he responded not being aware of it and it was LL's natural way of speaking. Was he not fascinated by LL? A lover would always find his loved one charming.



第5集矿井里面兰陵跟进去如果她仔细看的话，会发现张三郎手里就拿着她的玉佩，哈哈，最好玩的是都没问就开口说自己和湘儿是普通朋友，后面地震掉石头心思都在兰陵那里扑过去救她不够，还拿手帕出来给她擦，看不出张三郎同学平时还是带手帕出门的人啊，走之前对视很有意思，这里两人已经有点暧昧了而且心知肚明，你看连侍卫都看出来兰陵回来后有点不对，说到肢体接触你看前面湘儿去摸他胡子，他马上用手推开了，说明他完全注意男女间分寸即使是当妹妹也会保持距离

In ep. 5 SL held LL's jade the whole time he was in the mine, and LL saw it. Interestingly, he declared that Sheungyi was only an ordinary friend without being asked. His mind was set on LL while speaking with Sheungyi. Not only did he save her, he also offered his handkerchief. The gaze between SL and LL before she left the mine was intriguing, they have lodged interest in each other, and both knew it. Even LL's bodyguard could tell that the master was slightly absent-minded returning from the mine. Back to physical contact, when Sheungyi touched SL's moustache he pushed her away, which showed that he was well aware about keeping a distance from females.





第8集破庙里遇到公主，看到公主转了性子对湘儿那么好那个眼神，我觉得他是知道自己这次死定了，哈哈，后面抱公主回来，四小时明显是公主装睡啊这样近的距离怕是此生难忘吧，还傻乎乎的说怎么会睡得那么熟，他要走公主马上就醒过来了，哈哈，这里他应该就明白自己的心意了吧，你看他都舍不得走，说到这里张同学足足抱了兰陵走了四小时啊，臂力惊人，还不觉得累，这个肢体接触不说了，还有第十集公主救他后面几天几乎天天跑来千叶山庄找公主

At the broken temple in ep. 8, SL found LL acting entirely differently from before. From his gaze on her he seemed to know how deeply he had fallen in love. Carrying LL home and being so close to her must be the most unforgettable, leaving him totally mesmerised to comment how soundly LL had fallen asleep while she woke up once he turned around to leave. With extraordinary arm strength he was not tired at all after carrying her for 4 hours. There is no need to elaborate their physical contact here. SL should clearly know his own heart by then as he was reluctant to leave LL's bedside. In ep. 10 he visited Thousand Leaves Villa almost daily for several days trying to see her.

兰陵本来演得挺好结果看到湘儿躲到三郎怀里又破功了，我算了一下公主开始用软功设计从第七集开始，然后第八集三郎抱她回来就默认和解了，才两集啊公主就搞定了虬髯客啊，真厉害，虽然公主为了招降他一套又一套，三郎也是很欣赏的，因为公主武力值不低而且又懂得改变策略用软功，虚则实之实则虚之，确实是个好对手，11集说兰陵是好女孩，好在哪里，好在和自己作对，无端端地来拆他家也很有意思，张同学太双标了，我看他喜欢的类型就是长得好看，没事找茬

LL pretended very well at first to be friendly with Sheungyi but once Sheungyi leaned onto SL she failed to continue. In ep. 7 LL decided to apply soft skills in winning SL's friendliness. By ep. 8, after SL carried her home they mutually understood to be on good terms. In other words, LL highly efficiently won SL's heart within 2 episodes. Although LL used may different tactics in luring SL to surrender to the court, he totally admired her for her battling power and strategies and regarded LL as a good opponent. In ep. 11 SL praised her for being a fine girl and half-jokingly substantiated that she was likeable in opposing him and tearing down his house. That was double standard and the type of female SL liked was indeed beautiful and disruptive.









第9集其实把时间细节串起来看很有意思，他们在蓬莱居遇到喝酒，就是阻止三郎出手教训杨玄廷那里，明明是白天，你看三郎什么时候回来的? 大晚上吧对应孙道长急着等他，然后第二天他又出去了(明显是前一天说好的)，晚上回来湘儿跟他约第二天出去玩他犹豫了说明他第三天也约了公主，结果一转头公主在千叶山庄等他们，而且买好了礼物，说明什么说明三郎晚上去找公主说明了湘儿的情况并计划一起过生日，不对啊，连续三天天天见面晚上都直接去山庄找公主，妥妥的公器私用啊，你们真的不是在谈恋爱嘛，两人选择的礼物一致说明眼光审美一样
平时已经把千叶山庄当自己后花园了吧，想来就来，而且总是晚上来，怎么回事啊，跟湘儿说后面有个湖很漂亮说明常来，15集这里也是常常跑去喝酒，哪里不能喝酒啊张三郎，就算生气了喝酒也是去了公主常去的蓬莱居，其心可诛啊张同学，23集晚上跑去找公主连人家都说你来去自如

The timeline in ep. 9 was interesting. SL and LL had a drink at the restaurant during the day, but it was late at night when SL went home to see Monk Suen waiting for him anxiously. He went out again the second day (obviously having arranged a date the previous day) and came home late, then hesitated when Sheungyi asked him to go out on the following day. On the third day LL had prepared a gift for Sheungyi and greeted them at Thousand Leaves Villa. That implies SL might have visited LL again on the second night to discuss about celebrating Sheungyi's birthday. So, they were seeing each other successively in 3 days and night and were so synchronised to have chosen the same gift for Sheungyi. Were you two not in a courtship?

SL must have taken Thousand Leave Villa as his back garden, visiting whenever he wished and often in the evenings, being familiar with the beautiful scenery of the lake and introducing it to Sheungyi. He also went for wine very often, as mentioned in ep. 15. When upset with LL he still visited the restaurant she went most often, his intention was most obvious. LL also said he entered the Villa freely when seeing him in her garden in ep. 23.

即使张三郎确实一见钟情，被公主容貌和性格吸引，他心里其实一直是警惕的(第9集說公主固意跟縱他)，也知道身份有别，所以一直克制着，可是实在没有敌过心里的情意愿意相信公主是真的对他也有同样的感觉，所以11集公主拿出帅印招降时才会勃然大怒，因为印证了之前公主都是有预谋的接近他为了招降他而不是为了感情，以他这种心高气傲的人怎么受得了，一气之下远走西域也可以理解，一方面自尊根本接受不了，他这个傲娇的性格所以即使公主西域救了他还在那边放狠话，什么卑鄙无耻都说出来了笑死人了，张三郎什么时候对女生用这种形容词，请问到了西域人家都忙着收拾东西，你一个人呆呆地坐着思念公主算怎么回事啊

兰陵赶去西域救了张三郎反而被怀疑，其实他未必是真的这个意思，只是前面的气还没消，觉得公主还没有放弃招降他的心思，有个细节，他尽管在兰陵面前说绝对不会受招降，但是之后在老孙面前问他自己可不可能成为朝廷大将军，说明他事后有考虑过这个问题

SL was attracted to LL's beauty and character. He indeed fell in love for her at first sight but had remained cautious all the way about LL's motives (half-joking in ep. 9 that LL might have been stalking him), and was aware of the difference in their position. He tried but could not hold back his admiration and wished that LL truly had the same feelings for him. That was the reason he was furious in ep 11 when LL admitted having approached him for recruitment to surrender to the court while he wished to develop a love relationship. It was understandable that a proud man like him would move out of the country out of anguish. His pride was hurt to such an extent that he spoke fiercely even after LL saved him in the West Country. When had SL ever described a female as mean and despicable? Yet when his men were all busy settling down in their new residence, SL sat aside in deep thoughts missing LL. What a dilemma.

SL probably did not buy Monk Suen's theory that LL planted a plot to capture and save them from the local lord in the West but he was still upset about LL's recruitment. A detail to note is that after turning down LL's offer of the position of a general, SL discussed with Monk Suen whether he would serve the Sui court one day. In other words, he did re-consider the possibility.



17集末尾和兰陵吵架后一个人房间里拿着玉佩思念，其实这里已经意识到和兰陵前途堪忧了只是舍不得放手，你看后面兰陵约了他和杨勇见面，两人的表情都气鼓鼓的贼可爱～ 谈一下三郎前期(1~20集)和公主的几次交手，他其实是一个吃软不吃硬的人，第6集陶然居交手一开始他都只是防守没有进攻，真的进攻公主是挡不住的，主要后来公主那句不敢杀她刺激到他了，自尊心受不了才会改进攻，挑断腰带以及后面拿刀威胁公主，以及说有这么漂亮的姑娘一起陪葬，也是在调戏公主，除了非必要的时候之外他对公主一直在言语上调戏她，对应初次相见的嬉皮笑脸，还是那句话，三郎虽然个性豪迈但是不是轻佻之人，只能说他对公主有兴趣有好感，第4集千叶山庄地牢公主是在拼命，他的态度更像调情，姑娘身上玉佩腰带你随便拿人家能不生气嘛，没有派兵包围你已经是很喜欢你了

SL sat in his room gazing at LL's jade and missing her after their fight in ep. 17. At this point he had realised the difficulty and obstacles in the relationship, but he could not let go. SL and LL were both angry with each other when they met on the hills with Yeung Yong in ep. 19 and their annoyed expressions were adorable.

From the interactions between SL and LL in the first 20 episodes we can see SL would give in to soft skills rather than hard fights. In ep 6 LL started a fight at SL's house. At first he only defended and did not attack. After LL challenged that he dared not kill her, he became more aggressive, removed LL's belt and teased that he would love to be buried with a beauty like her while holding her hostage. SL was not a cheeky person but had been playfully flirting with LL since the first encounter because he was interested in her. When fighting in the dungeon at Thousand Leaves Villa in ep. 4 LL fought seriously with all her might while SL was light-heartedly flirting. Taking a piece of accessory from a lady in ancient time was outrageously improper, that not resulting in SL being surrounded by royal troops could only imply that LL liked him too.







另外15集面对李湘儿和无垢的逼问，他说公主是普通朋友，你去看梁的演技，真的好，表情转换很快，一方面两人身份悬殊而且有前面那段不快，第二方面公主在他面前说只是朋友(應對他自己14集與她和好時的說法)，他就更加不能再提其他了，如果不是16集他们被追杀掉进山洞以为自己要死了，三郎还是不会表白，整个16集戏份作者都很喜欢，在没有表白前三郎都是处处维护着公主的，每次有危险都档在公主前面，细节处处体现二人的和諧

In ep. 15 SL told Mogau and Sheungyi that LL was only a friend (Tony's acting was on point). He could not have explained the relationship any other way since firstly, he was aware of the gap between himself and a royal princess and secondly LL had stated that they were just friends (following his own statement in their reconciliation in ep. 14). If they had not been trapped in a cave in ep 16 and thought they would die there, SL would not have confessed his love. The authors like all their scenes in ep. 16 in how SL protected LL before the confession, shielding her from danger every time, and many details that demonstrated their harmony.



26集因为程咬金的冒失他们都被杨玄感抓起来了，无垢提到如果不是得罪公主还可以来救他们，你看梁的表情，也是在希望公主来救自己，后面破门而入第一句话是公主没事吧，可見他一直關心公主的安危

In ep 26 SL's group was captured by Yeung Yuen Kam due to Ching Au Gam's faulty plan. Mogau pointed out that if they had not been offensive, LL might go to save them. SL's expression showed how his wished for LL to save him and when LL's men broke into the cell his first reaction was to find out whether LL was safe and well, in other words he had been concerned about LL's safety.







三郎其实也没怎么追，因为他也知道身份差异太大不会有结果的，而且他前朝的身份即使不是定时炸弹也很尴尬，前期是公主在套路他～只不过在过程中互相吸引而已

SL did not really chase after LL in the beginning since he was aware of the huge gap between him and LL in identity and status, his descendance from the former dynasty might also be an issue. On the contrary, it was LL who had been finding ways to approach SL, and in the course of her action they were both attracted to each other.

3.2 念念不忘
UNFORGETTABLE MOMENTS



第16集令人回味無窮，作者真不知道看了多少遍。二人的眼神交流真的絕了。要不是以為自己要死，公主又發怒不見了，怕三郎不知到什麼時候才表白。公主照顧神智不清的三郎，毫無忌憚地抱住他為他取暖，邊撫他臉邊情意綿綿地許下了終生不離的承諾，只是三郎沒聽見。到三郎醒了，忍不住要捉她的手，她矜持地縮手，三郎說必要講清楚一件事她還是矜持。

Ep. 16 was memorable. The exchange of looks between them two was on point. If it wasn't that SL thought he would die in the cave and LL was upset with his criticism and went missing, who knows when SL would confess his love. When taking care of SL, LL held him tight without hesitation, touched his face and lovingly promised she would never leave him, yet SL did not hear it. After he woke up, however, she was more reserved when he held her hand and later tried to confess his love.

公主一句我的生死對你真的那麼重要，預告了三郎會多次救她出險。三郎慨嘆剛極則辱、情深不壽，還有他們命格相沖之說都寫得好。三郎命格屬水，能剋屬火的公主。他說兩度被困山洞應驗了土能治水。那麼公主後來跳河，與三郎乘船遇險後一度不願冒險，也應對了水能剋火之說。

16集有个细节，就是三郎醒了看了腿上公主衣服绑的伤口然后看了一眼公主，你看这时候梁朝伟的眼神，以及后面公主说的水可以克火，他说的只怕没有这个福气，正应了他之前虽然口口声声说只是普通朋友，但心里清楚喜欢人家很久了，但是身份有别不会有结果所以一直克制着

LL's question of whether her life and death was indeed important to him foretold that SL would save her in future. SL and LL had many meaningful dialogues in these few scenes. They discussed about a meaningful saying that overpowering would bring insult and deep affection would not last. They found out that their personality elements would clash, with SL's water overcoming LL's fire. SL pointed out that having being trapped in caves twice echoed with the characteristic of water, which could be overcome with earth. LL's later suicide in the river and her post-trauma reaction after the explosion at sea would reflect that fire would be overcome with water.

There is a detail in ep. 16 in which SL woke up and looked at his wound which was bandaged with LL's clothes. Later on LL joked that SL always pushed her around like water overcoming fire, and SL sighed and said he might regrettably not be blessed enough. His eyes and expression told the truth in his heart about having fallen for LL for a long time although he had stated that LL was just a friend. He had held back the affection in view of the remote chance of success in the relationship due to the gap in their identity.











他们前期之所以会一直吵架正是因为在对方面前就是真实的自己，从来没有想过隐藏，所以三郎才会毫无顾忌地说出对她父王和王兄的看法，而公主也会说出对李湘儿的怀疑，所以他们的矛盾动不动就会激化，但正因为此两人在较量中越来越深刻了解对方，这是和其他人不能比的，公主在第15集千葉山莊對飲時嘗試叫三郎說出心上人的類型，被三郎評她太小心了。她從第4集已對三郎有意思，一直累積，不然也不會在帥印事件後立即要追到西域。心意在第16集終於可以說清楚，也沒閒考慮怎樣取得父親同意，只覺尋得出路便可以無障礙地與三郎在一起

SL and LL quarrelled because they acted honestly as their true selves with each other. That was why SL commented on LL's father and brothers and LL told him about doubts on Sheungyi. It was also the reason for the rise of their conflict. However, as their conflicts and fights continued they knew each other more progressively and no one else could match the understanding between them. When drinking with SL in Ep. 15 LL tried to make him describe the girl he admired. SL commented that she was too cautious. From Ep. 4 onwards LL's admiration of SL had grown and accumulated, she would not have tracked SL to the West Country otherwise. She could finally speak her heart in Ep. 16. Happily believing that she could be with SL without obstacles after exiting the cave, she probably did not spare time to consider how to get her father's approval.

第16集令人喜歡的時刻包括- 公主在三郎因為發燒而迷糊時承諾不離開他；三郎醒來望了望公主之後歎氣；三郎捉住公主的手然後半失望半害羞似的看著公主把手收起；他說沒這福份之後二人四目交投然後別過臉，然後三郎嘗試表白時的眼神表情也非常細膩。細節做得好，例如掉進機關前三郎發覺公主不在同一房間，緊張得立即走出去找她.... 綁頭髮那細節，二人的眼神表情也實在令人心甜。公主笑說自己又醜又笨，三郎欣賞也來不及。后面三郎用衣服帮公主绑头发那段也很温馨，以及最后开机关前公主说，反正生死都不能分开我们有什么好怕，三郎欣慰的眼神說明一切

There were many favourite moments with fine details in Ep. 16 - LL promised not to leave SL when he was confused in a fever. SL woke up, glanced at LL and sighed with thoughts. He held LL's hand and disappointedly watched her drew it back. SL pitied himself for not being blessed enough, the two exchanged glances and turned their faces away. SL's gaze at LL as he attempted to confess his love. SL anxiously looked for LL once she walked out of the room. Heart-warming glances as he tied her hair. The appreciation SL had as LL's sarcastically claimed to be ugly and dumb. Before leaving the cave LL said no matter they lived or not there was nothing to fear since nothing could set them apart. The gratefulness in SL's eyes explained it all.





16集公主與三郎在火堆旁聊天時，何以不願意流露自己對三郎的情意？一個可能是她知道二人不會時常在同一立場，擔心三郎與朝庭為敵。她的遲疑還有另外一個原因。她並非不願與三郎共入愛河，而且在三郎迷糊不清時已經向他訂下愛盟，只是格外小心避免比他先一步表示愛意。15集二人對飲時公主嘗試要三郎說出心中人，登山時亦強調彼此不過是朋友。這小心翼翼對比第10集在小巷裡大膽進取的說跟你在一起還有什麼好怕，顯出公主在他們第一次分手前後的分別。她原意是希望三郎會為與他們的感情發展而接受招降，料不到三郎感到感情被出賣而拒絕她。在西域先聽到三郎決絕的批評，再在救他一命後被冷語對待，對她的自尊心打擊不小。因此二人在14集和好後公主十分緊謹，強調與三郎只是朋友，更不會主動表達愛意。

The princess seemed reluctant in expressing her love when chatting with SL by the campfire in the cave. One reason was her awareness that they were not always going to be on the same side and SL might oppose her father even though he had become friends with Yeung Yong. LL would not mind getting in love with SL, in fact she already declared love when SL was half unconscious, but there was another reason for her hesitation in showing affection first. When drinking in her garden in ep.15 she tried to make SL tell who he loved and carefully acted as a platonic friend, as in the hike. Such caution was a sharp contrast to her boldness in the alley scene of ep.10 where she said, 'what shall I fear about if I am with you?', a difference before and after their first break up. She wished SL would agree to be a general for their relationship to blossom, but SL felt that his affection was betrayed and refused her. In the same episode she eavesdropped to hear SL's negative words and was coldly treated after saving him from danger. Her pride was hit hard and therefore she was much more careful after they made up in ep.14 to emphasise they were just friends and avoided expressing love first.







保護自己免受傷害是公主一貫的做法。可是在往後的連串事件中她小心翼翼的收藏意向和任務便將會令自己每每陷入困境。不論是二人43集復合前或以後，她在找到證據之前都不會把湘兒的詭計告訴三郎，包括47集湘兒暗殺事件。這種高度緊謹的作風既是教訓所得，也是公主天生心思細密的特質。

其实10集公主先表白也是因为她当时的考虑是招揽三郎为朝廷效力，这样两人才会有将来，而11集他断然拒绝了也明示了两人没啥缘分，14集也是三郎首先提出我们可以做朋友，公主唯有附和而再三強調二人不過是朋友(15集在山上)以公主心高气傲的性格更加不会再提，如果没有后面太子被刺的事，两人还可以暧昧一阵子

Trying not to get hurt is consistent in LL's character but in coming events her cautiousness in hiding her intention and missions would bring herself to a more difficult situation each time. She was consistently careful not to let SL know about Lee girl's plan before evidence was available, both before their reunion in ep.43 and after, as in ep.47 when Lee tried to murder her. This was partly an effect of learning from past lessons, and also her naturally calculated and sophisticated way in executing plans.

LL had boldly expressed her admiration of SL at the alley in ep. 10 since she intended to recruit him to the royal court, believing that the relationship could then have a future. SL's rejection in ep. 11 signalled to her that the two of them were not destined to be together. In ep. 14 they made peace, but it was SL who raised that they should be friends even if he would not be a general. She could only agree with him and reiterate that he had only been regarded as a friend (the hike in ep. 15). Given LL's arrogance she would not suggest an affectionate relationship nor express her fondness of SL easily again. If the Royal Prince had not been targeted, the two would remain in this stage of ambiguity for even longer.





三郎说毒菇就和女人一样，越漂亮越有毒，公主调侃他那你放心，我又丑又笨，两个人都在说反话，张公子就喜欢这一款，一开始如果不是因为公主美貌气质，哪至于处处多管闲事嬉皮笑脸拉拉扯扯。公主用衣带绑伤口对应了三郎绑她头发，都是甜蜜的回忆

SL said poisonous mushrooms were like women, the prettier the more toxic. LL jokingly responded that she was ugly and dumb so SL should not worry. Both were being sarcastic and meant the opposite. SL indeed liked the toxic type of women and was attracted by LL's beauty. LL dressed SL's wound with a piece of cloth torn from her dress. As an echo, SL offered to tie her hair with a piece of his garment. There were all sweet memories.





表白前公主就靠着三郎休息，两个人真的是熟不拘礼心照不宣，三郎更正自己柔情似水笑死我了，张公子在别人面前什么时候那么碎碎念话痨（他那满门抄斩的大哥二哥甚至父亲该有多优秀啊，太可惜了），山洞里机关重重，张公子就名正言顺拉着人家姑娘手不放了是吧，感动的是他后面说的会一生一世照顾公主不会让她受欺负，以及公主说的，等到老了不用你扶着我我扶着你，此刻都是真心的，可惜世事多变

Before confessing their love the two were already so comfortable with each other that LL would lean against SL to rest. SL humourously clarified that instead of being weak, he was tender like water. When had SL been so open on hearty chats like this? (How pitiful that his father and brothers were killed early, they must have been outstanding men.) With the traps in the cave SL would have the perfect excuse for holding LL's hand forever. It was touching that SL promised to take care of LL his whole life, not letting anyone harm her, and that LL felt fine about dying young since they would not have to support each other as frail elderlies. They both spoke with a true heart at those moments. Alas, the circumstances would change soon.





公主幫三郎拔箭後一個温柔一個陶醉，三郎迷糊中一定也知道公主捉住他的手又摟緊他，醒來先歎天意弄人，然後禮節也不顧便要捉住公主的手可能以為公主不介意吧。公主說他那麼難服侍，說他水能剋火時常欺負她，三郎心裡要多甜有多甜，又再慨嘆只怕沒福份與她長相廝守。公主累了靠在他背上休息，二人由火堆旁聊天至表白後相倚而睡，眼神表情對白都充滿愛。

In ep. 16 SL enjoyed the moment as LL tenderly tended to his wound after removing the arrow. Even though SL had a high fever and was quite confused that night, he should have felt LL holding his hand and hugging him. He woke up and sighed about their fate, and was then bold enough to hold her hand, forgetting about manners and perhaps thinking that LL would not mind. When LL said he was hard to serve and had always pushed her around (like water overcoming fire) SL's heart was first filled with sweetness, then sadly expressed not being blessed enough to live long with her. There was so much love in their eyes and dialogue, in the way LL leaned against him both before and after the confession of love.









第28集夜話也是筆者最喜歡的戲碼之一。先是公主這約會地點恬靜、浪漫。三郎當然是想念她才赴約，估計他在途上已提醒自己要大興問罪之師，兇巴巴問過刼生辰岡一事便軟化下來，提到宣華時已是一臉溫柔。公主的誓言正正是他想要聽的說話，所以一聽便打回真心狀態，叫公主離開宮庭，也意味著請公主跟他在一起。公主回應了自己在第24集的問題，如果三郎不是虯髯客而自己不是公主會如何？上次她含蓄沒有說，今次她告訴三郎了，希望早已與他成為快樂的夫妻。導演要觀眾自己想像這一刻三郎有多感動。鏡頭一轉，三郎已是神態自若，觀眾也欣慰發現他跟公主下棋賞茶，談情說愛。可惜，美麗的時刻不久便由湘兒打斷，接著是一段長時間的挑戰。幸好二人一直沒有放棄

SL and LL's meeting in the woods at night in ep. 28 was one of the author's favourite scenes. Firstly, LL picked a tranquil and romantic location for the date. SL must have missed her much to have accepted the invitation, though he might have intended to fiercely ask about LL's involvement in the robbery of Yeung So's birthday gifts. He softened once LL gave him the answer and moved on to tenderly asked LL about the death of Lady Suen Wah. LL's vow was exactly what he wished for and at once brought him to his true heart. He requested LL to leave the Sui Court, thereby inviting her to be with him. At this point LL responded to her own question raised in ep. 24 on what if they were not the Bearded Hero and Princess LL. She was reserved in sharing her answer when she previously raised the question, but was ready to tell SL this evening how she wished they were already a happily married couple. The director left the audience to imagine how touched SL was at that moment. In the next scene he happily went out with LL and the two had a loving conversation. It was pitiful that beautiful time ended too soon and the two were to face a long challenge. Thankfully they did not give up.

3.3 情有獨鍾 AFFECTION

三郎一见钟情用情很深，他们的感情频率并不同步，公主一开始是希望收服他的，欣赏他希望他放弃和朝廷作对，为朝廷办事，这样说不定他们日后可以在一起(也只是可能)，也就是说那个时候远远没有到爱上的地步，至于对李湘儿的步步紧逼也只是面子上承受不了的吃醋，中期局势混乱更加顾不上两个人的感情了，可以说是三郎的几次相救才让她感动，虽然他们感情的频率并不同步，但是公主比三郎更了解他，也就是三郎是通过一系列事情最后才确定公主没有骗他(至少完全骗他)，而公主是一开始对这个男人的性格和想法了如指掌的，只不过取舍不同

SL loved LL at first sight and fell deeply for her. Their love for each other did not develop at the same pace. LL at first wanted to gain control and convince him to work for the court so that they may be together without conflict, she admired him but did not love him deeply until later. As the story developed there was so much complication that she could not fully and freely develop her affection and relationship with SL. She was moved after SL saved her several times. However, LL had always understood SL even better than himself did, whereas SL only fully read LL's true affection and intentions after a series of events. LL had known SL's personality and considerations from the beginning but her priorities were different from his.



第一单元风尘三侠(前面20集)中有个很有意思的事，就是以虬髯客这么聪明守礼的人，一般都会和身边女性保持距离的，你看他对李湘儿，无垢以及红拂就知道了，但是他和公主一开始就有肢体接触，在陶然居打起来时有个细节他挑断了公主的腰带，这在古代绝对是非常失礼的，后面吵架时动不动抓住兰陵的手，以及抱着她足足走了4个小时送她回家(抱起她前說得罪了)，只能说他对她一开始就有兴趣，按照他在山洞里说的，总有一种亲切感，这种无意中的亲密感才显得他们感情的自然，对其他女性都是以礼相待的言辞疏离，只有对兰陵一开始就是以三郎真实性格来抒发，公主同样如此，两人都是人中龙凤，这样的碰撞才有火花也导致了日后的矛盾激发是必然的

There was an interesting point in the first third of the series. As a clever and well-mannered person SL generally kept a distance from females as he did with Sheungyi, Mogau and Hung Fut Nui. Yet he contacted LL physically from the beginning. When fighting LL at his house he removed her belt, which was highly improper in ancient times. He held her forearm several times during conflicts and carried her for hours to take her home (he did say pardon me before picking her up). It could only be concluded that he was interested in her from the start like what he said in ep. 16, that he naturally felt being close to her. Such closeness showed how natural their affection with each other was. SL treated all other females with intended manners but communicated with LL with his true self, and vice versa for LL. As both of them were outstanding characters the sparks of their collision would certainly initiate significant conflict.









其實三郎一直有親近公主的欲望（幻想他抱公主回家時眼睛嘴巴在想什麼）。第10集比酒量後，三郎在小巷忍不住按住公主雙肩，公主似在按住觸電的感覺。16集表白前相倚而坐，後來更破格的在找宣華途上睡一間客房，毫不顧忌。二人在一起便是如此自然

前面20集基本把细节都照顾到了，10集小酒馆公主约酒时三郎一直很疑惑地看着她，这就是他们感情的基调，她一直让他捉摸不透却又不忍放手，他之后追出去握她肩膀也是一个明显的肢体接触，张三郎个性豪迈，但是幼承庭训，绝对是个正人君子，你看他对其他女性相处完全明白男女授受不亲要避嫌的道理，所以他在公主这里绝对不是轻佻，而是在公主面前就是真实的自己，一个男人想要亲近喜欢的女人的态度

SL had always wanted to be physically close to LL (imagine what his eyes and lips would wish for as he carried LL home). At the alley in ep. 10 SL could not help but held LL's shoulders and LL seemed to feel electrified. They sat leaning onto each other in ep. 16 and were even bolder to share one guest room when searching for Suen Wah. This was how comfortable they were with each other.

There are many details to look for in the first 20 episodes. In ep. 10 SL gazed at LL with doubts while she drank. It was the basis of their relationship that she puzzled him and he was unwilling to let go. Holding LL's shoulders was an obvious physical contact. SL was a well taught man, bold and heroic, and always kept a distance from the females as per social protocols. He was not being inappropriate when holding LL's shoulders but acted with his true feelings, with the attitude a man would have to be physically close to the woman he liked.

张三郎从认识公主开始不是一直动手动脚嘛，拉手抱公主家常便饭啊，他16集说的亲切感～真的不是耍流氓嘛～公主从开始的抗拒到后面的默认也很有意思，你看30集他从杨素那里救出公主一直拉着手不放直到安全了公主看了他一眼才意识到～41集从程咬金那里救出她也是如此，他们两个之间的亲密感从来都是别人比不上的，除了兰陵，张公子可曾在第二个女子面前有情绪波动? 可否全程肢体接触，没有吧，一直都是以礼相待很有分寸

有個很小的細節，是37集的兩次肢體動作。第一次是眾人要搜公主房間三郎一手拉著公主手臂，第二次更有意思是公主抗辯的時候三郎走得好近說他可以保證那一刻是拉著她前臂的。一切都很自然，他的動作從心出發而她一點也不抗拒，那便是戀人之間的默契。28集喝茶下棋時公主談到他朝有日她一定會跟三郎走的時候，三郎喜上眉梢上前身體微彎，相信也是這樣拉著公主的前臂，不過近鏡聚焦在頭肩所以觀眾沒見到。40集片尾公主走進大廳三郎上前扶住她也是同樣的親密

SL had never been shy about physical contact with LL, having held her arm and carried her, which was as he described in ep. 16 a natural feeling of closeness with LL rather than any dishonest act. It was meaningful that LL moved from resisting his touch in the beginning to accepting it. In ep. 30 SL held her arm the whole time after saving her from Yeung So without noticing until LL glanced at him. He held her similarly when saving her from Ching Au Gam in ep. 41. The intimacy between them was unique and no one else was comparable. SL's emotion never fluctuated in front of other females. Neither would he make physical contact with other females as he was a careful and well-mannered man.Two details in SL and LL's body language in ep. 37 could be easily missed. First, SL pulled LL on her arm when the Wagong group searched her room. The second one was even more meaningful. While LL forcefully debated with the group SL moved very close and offered to guarantee her safety, holding her forearm at that moment. All was natural. SL moved as his heart wished and LL did not resist, synchronised as lovers. Earlier at their tea and chess date in ep.28, when LL accepted SL's invitation to leave the Central Plains SL gladly walked towards her and leaned forward slightly. He was very likely reaching for LL's forearms or hands without being shown on screen since the focus was on their facial expression. When LL entered the hall at the end of ep 40 SL moved quickly to hold LL's forearms with the same intimacy.







有些细节重看很有意思，比如第一集三郎在突厥客栈和公主相遇，那个眼神就是一见钟情，然后公主和杨广相遇到后院谈话他跟了过去，其实是不符合他平时为人的，他不是一个爱管闲事的人而且他当时去突厥的目的是为了陈忠明，但是他马上跟过去了，只能证明他对公主有兴趣，公主向他发毒镖这个很重要第一印象就是泼辣歹毒，给他留了心狠手辣的印象，第4集他去千叶山庄地牢上他们打斗他随身取下公主腰间的玉佩也证明他不是一个迂腐的人懂得随机应变，回去后湘儿在他面前说公主漂亮你看他表情，马上解释了公主不坏说话就是这样，笑死我了，情人眼里出西施，第5集他掉落陷阱就是因为要捡玉佩，然后三人被困山洞，等湘儿睡着后他拿着玉佩说为了它三人要葬身此地了多少有点暗戳戳表白的意思，侍卫把他们救出去，公主走前和三郎的对视很微妙，所以才会有三郎后来16集说的你应该知道我要说什么，这就是最美的暧昧期啊，大家心里都明白，但是都要面子希望对方先表白

Several details were intriguing. For example, SL's gaze on LL at their first encounter clearly showed he loved her at first sight. He was not a nosy person and his purpose of the trip was to get Chan Suk Ming. However, he followed LL to eavesdrop on her conversation with Yeung Kwong. That was not his normal behaviour but proved his interest in her. LL threw a poisonous dart and left him with the impression of being merciless. In ep. 4 SL took LL's jade, being swift and open to new ideas. When Sheungyi complemented LL's beauty his expression told his heart. He clarified that LL was not fierce but had spoken in her own style, seeing the beauty of whom he loved. In ep. 5 SL fell into a trap for LL's piece of jade and told her about it, being his first indirect expression of admiration. The message got across in their gaze at each other before leaving the mine, therefore subsequently SL said in ep. 16 that LL should know what he wanted to say. That was the most beautiful period of courtship, both understanding each other's intention but were shy to wish the other would confess first.

.







兩人高才智高情操，情深意重不相伯仲。有哪幾點令三郎在16集相信公主懂他要說什麼呢?

第5集礦洞裡，公主進來便問湘兒是否三郎的心上人。一如三郎在第一集因對公主一見鍾情而比平常多事，公主這舉動明顯比平常衝動，亦透露了她對三郎傾心。三郎說為了玉佩要葬身洞中，示意他看重與她的交往，公主聽後的表情明顯的聽懂了，感覺深了一個層次。離開時的四目交投，二人都清楚，公主回家後更是神不守舍。

第8集三郎抱她回家公主醒後的眼神交流、第10集公主捨身相救、其後在小巷中三郎按她雙肩那刻她的反應也有內容。第14集三郎既然同意了公主在西域出手相救不是為了招降，自然明白她是為私情不計千里。15集對飲，公主擺明拿無垢耍他又試要他說出心上人了。在山洞裡三郎發燒，再迷糊也會知道公主緊緊抱住自己，捉緊自己的手罷？醒來看見她坐在石上沒好好睡，心裡既感動又婉惜如此情意溫柔沒有命享，嘆了口氣，眼裡盡見心中情。沒錯，曖昧期的微妙關係最耐人尋味。

The two were both highly intelligent and respectable, and equally affectionate with each other. Which details made SL think in ep. 16 that LL would know what he wished to say?

In ep. 5 LL entered the mine and immediately asked whether Sheungyi was SL's love interest. Similar to SL's abnormal nosiness in their first encounter, the way LL asked this question was more impulsive than her usual self. When SL told her that they were trapped because of the piece of jade her expression showed some deep thoughts. Both were clear about the message in their gaze before leaving the mine, and LL could not rest her mind after returning home.

The exchange in gazes after LL woke up in ep. 8 and LL's reaction to SL's touch at the alley in ep. 10 were informative. As SL accepted in ep. 14 that LL did not save him at the West Country as a plot for recruitment, he must have understood that the only true reason was LL's fondness of him. In ep. 15 LL obviously laughed at him about Mogao's admiration and invited him to tell who he liked. While having a fever in the cave in ep.16, no matter how confused SL was he should have felt and left with some impression that LL held his hands and hugged him tight. When he woke up to see that LL had not slept properly, he was touched and felt pitiful for not living long to appreciate her affection and tenderness. There was so much love in SL's eyes as he sighed. The ambiguous stage of courtship was the most intriguing.





公主很聪明所以从第七集开始一直在用软功，因为知道硬碰硬占不了便宜，所以改变了策略，三郎一直知道，到了第十集山崖上舍身相救将两人关系加深到一个节点，后面公主感觉不对避而不见，这一套套的把张三郎搞得头昏脑涨，你看他后来第十集末尾一个人喝酒的地方蓬莱居还是公主的地盘，说白了还是想见她嘛

其实前面几集中张公子就是个很双标的人，第9集和公主喝酒喝到很晚回来，很开心约了第二天继续喝，明明答应湘儿第二天陪她出去的完全忘记了又玩到很晚回来的，还说自己有正经事要做，明明是和喜欢的人游山玩水，这就是正经事？15集帮杨勇通知公主也是到天黑才回来(明明公主只是说逛一下这边风景)，这就是情不自禁呀，为了摆脱无垢装脚抽筋真是每看必笑，看来张公子也不是什么正人君子嘛，撒谎张口就来

公主第八集就是在耍花腔，把三郎当傻瓜，他能不知道嘛还莫名挨了一记耳光，实惨，其实也是心里有人家所以心软不计较，毕竟火确实是公主放的天云庄确实被烧了这是事实，然后抱了四小时回去这事就不计较了？也不查陈忠明下落了？第九集开始就光明正大开始约会了？张公子这人品啊







LL was very clever and from ep. 7 she changed tactics to win SL's trust with soft skills. SL knew. Their relationship developed to a critical point when LL took the risk to save him and was injured in ep. 10. LL hesitated afterwards and avoided SL, who was much confused. He drank alone at the restaurant LL visited most often because he wished to see her. The first episodes interestingly showed SL's double standards. In ep. 9 he drank and spent time with LL. Arriving home late, he promised Sheungyi to go out the following day but spent another day with LL instead and even lied that he was busy with official business. The hike in ep. 15 was intended to be brief according to LL but he returned home late again. SL simply could not help not to enjoy time with LL. It was hilarious that he pretended to have twisted his leg to get away from Mogau. SL was not quite an honest gentleman in this matter.

LL was playing tricks on SL in ep. 8. SL was not so silly to be fooled but went with the flow and even took a slap for no reason. He knew LL burnt down Lee Mut's villa but did not claim for responsibility nor further investigate after carrying her for 4 hours. Soon after that he started dating LL and did not worry about Chan Suk Ming. Wasn't SL's principle questionable?







公主和李湘儿从认识开始几次交手还有个细节，你看三郎的反应，第4集明显看出来李湘儿武功不是公主对手，第5集矿洞里公主和李湘儿打起来，三郎只是对公主说小心最多喊不要打了，其实以他的武功要出手很容易，后面公主头上的石头掉下来他立刻扑过去而且十分關心，其实以他们当时的交情明显是敌对方而且矿洞本来就是公主设计的，要非已經对她用情不會不計較。再后面宣华夫人那里两个人打起来他也是两不相帮，32集公主过来逼李湘儿走，三郎是唯一一次出手抓住公主要为湘儿师傅报仇的，但是公主提出了人质他马上松手了，后面李湘儿和她打起来很有意思三郎一掌就推开了湘儿(照道理这里完全是公主不讲理啊)而且马上跟湘儿说我们不能杀她，感觉就是妈呀终于找到借口放过她了，其实以三郎的武功抓住公主威胁分分秒的事情，他只是不想这么做而已，可以说在李湘儿前期中期和公主的争斗中，他一次也没有站在李这边，明显公主不讲道理的时候他两不相帮就已经是偏袒公主了

Observe SL's reaction during fights between LL and Sheungyi. It was demonstrated in ep. 4 that LL had much higher martial skills. In ep. 5 SL only asked them (in fact he only asked LL) to be careful but did not stop them, which he could have easily done. He swiftly saved LL from being hit by falling rocks and was much concerned about her. Knowing well that LL had set up the trap and being at opposite sides, the only reason he did not blame her was that he had fallen in love with her. On the night Lady Suen Wah died LL and Sheungyi fought again, and SL did not help either one. SL and LL fought in ep. 32 as SL held her responsible for the death of Sheungyi's teacher. He soon let her go. When Sheungyi and LL fought he pushed Sheungyi away to stop them and stated that they should not kill LL, as if he found a good reason to let her go. With SL's martial skills it would have been easy for him to capture and force LL for an alternative. He did not want to. It can be observed that in all the fights between LL and Sheungyi, SL never stood on Sheungyi's side despite her martial skills was obvious inferior to LL. In particular, if SL did not help Sheungyi when LL was being nasty, he was practically on LL's side.

初次突厥见面也很有意思，公主跟着三郎，客栈里他和别人乱说公主一路从中原追来抢男人，引导她到树林李里还怕她找不到扔石头，一见面就假装脱衣服洗澡，完全是调戏姑娘啊，公主金枝玉叶吃了这个亏怎么咽的下去啊，转折点在第八集李密的天云庄被烧以后，三郎去找公主，本来是直接拆穿的(这是他一贯风格)，但是公主打了他一巴掌生气跑掉后就马上道歉了，证明他完全是个吃软功的人，不能硬来，抱公主回去等她醒过来那几个镜头很有意思，他一颗心七上八下说要走了，公主欲言又止的眼神，这里提一下陈的演技真好，完全是欲拒还迎撩汉高手，像她说的就不信张三郎飞的出她手掌心

In their early encounters SL teased and flirted with LL, told strangers that she was chasing after him for love, led her to the woods and with a piece of stone making sure she would find him to be invited for a bath together. How could a princess swallow such insult? Ep. 8 was the turning point. SL looked for LL to claim responsibility for setting fire at Lee Mut's villa but in the contrary, he apologised after she gave him a slap on the face and angrily ran away. This proved that SL could be taken down with soft skills instead of hard fights. The few shots with SL standing by LL's bedside after carrying her home were captivating. He waited and she finally woke up. Feeling his racing heart he decided to leave, only to see LL's eyes shone as she wished to speak but held it back. Idy presented LL's way to capture a man extraordinarily well. Like LL said in an earlier episode, there was no way SL could escape from her grasp.









其实前面两人相处，公主在嘴巴上一直讨不到什么便宜，张三郎言辞锋利不输武功，也没有刻意让着公主，所以两人每次交锋化学反应就很好看，后面瓦岗寨中因为三郎彻底爱上她了也因为心疼她，所以基本没什么争锋相对了还常常被公主说的下不了台，这是公主智商的高光时刻，李湘儿上山以后，公主去逼问她内奸被三郎碰見，公主说你杀了我你看看三郎的表情绝对是遇到这辈子的魔星最大的难题那种感觉，笑死人了，后来還去找公主道歉，其实以他的智商他会相信湘儿的解释？未必，他只是有了个台阶去和公主和好，就像他自己说的，何必呢

In the early stage of their relationship LL was not in any advantageous position since SL was good at debates, even stronger in combats and did not give way to LL. The chemistry in their interactions was very entertaining. Later at Wagong SL had completely fallen in love with LL and heartily felt for her, therefore there was less fight between the two and when they engaged SL would often lose to LL, whose intelligence truly shone in that period. In ep. 35 SL found LL interrogating Sheungyi and stopped her. At the moment LL challenged whether SL would kill her, his expression precisely gave the feeling of meeting his nemesis and facing the greatest challenge. In the next scene SL apologised to LL. With SL's intelligence he might know that Sheungyi was not telling the truth. Perhaps he had used it as an excuse to make peace with LL.

23集有个细节，就是三郎回来找公主帮忙追查李靖和宣华的下落，之前公主在想念父母哥哥，发现有人后问谁，三郎走出来之前你注意一下他的动作，靠在假山后面，说明他已经来了一会儿了，不是直接一来就跑到公主面前，换句话说他来了然后一直在背后看公主，这也是很长时间不见的一种思念的表现，好演员啊好演员，而且根据他后面的谈话，这是在他误会公主协助杨广来剿灭他追杀他的情况下，但是公主一说和她无关也就不追究了

三郎從石後看公主，跟第一集跟着看看她做什麼一樣，當時是對她有興趣，此刻是思念，想靜靜看個夠。筆者很在意他從石後走出來那輕佻的表情，一直在想如果三郎深愛公主，在她父兄死後首次見面而公主正在傷心，何以不問候，反而一臉沒正經？現在明白了。第一、三郎顧及公主自尊心強，不會想別人見到自己柔弱的一面，所以裝作若無其事。第二、三郎身為朝庭的通緝人物自尊心作祟，不想公主知道自己偷偷看着她以解相思之苦，假裝剛剛到達而不知道她正思念親人。其實他把一切看在眼中，多少有點憐惜，本來要追究圍剿陶然居和礦場的氣都化了。

In ep. 23 SL sought LL's assistance in tracking Lee Ching and Lady Suen Wah. LL was in deep thoughts of her parents and brother when she noticed there was an intruder. SL came out from behind a piece of rock, implying that he had been hiding and observing LL for a while. Having been separated from her for some time SL must have missed her, despite his suspicion that LL had assisted the emperor to raid his villa and arrest him. Once LL denied having been involved he did not pursue the claim.

Observing LL from behind the rock echoed with ep. 2 when SL followed her at the inn. At that time SL was attracted and wished to find out about her, in ep. 23 he missed her. In both occasions he would like to watch LL quietly as long as he could. SL's light-hearted attitude after coming out had caught the author's attention. Given that he loved LL, and that it was the first time he met her since the emperor and queen died and LL was sad, why and how would he not send warm regards but appear in such a cheeky manner? The reasons were that firstly, SL understood LL's pride and knew she would not want anyone to see her soft spot, therefore he deliberately did not mention about her loss. Secondly, being a fugitive, SL was too proud to let LL know that he missed her and therefore had been watching her. He therefore pretended to have just arrived without seeing LL's nostalgic scene. Yet he did see and feel for her, therefore the intended claim of responsibility for the raid of his house and mine quickly dissolved.





三郎一直很敬重宣华夫人，之前为了保住她弟弟跟公主斗智斗勇，你看他误会宣华很可能是公主派人杀的后有没有行动去报仇？嘴巴上说一定不会放过她，连长孙无垢都听不下去了直接说你真的下得了手嘛，然后三郎马上改口说只要找到证据，28集公主约三郎见面，公主一发誓他马上不提宣华的事了，

29集三郎千叶山庄门口撇下李靖夫妇就走了，其实完全可以先一起回去然后半夜一个人去救人啊，你这样突然走掉他们肯定猜到你去救人了嘛，只能说明兰陵一有危险，张公子脑子就发昏，啥事都想不到了，连结拜兄妹都管不了了，你看后面红拂问他怎么不叫他们一起去三郎那个心虚啊，后面怎么那么巧就出现在城楼救公主呢，必然是日夜监视杨素府和皇宫动向啊，一路拉着人家手不放，还故意岔开话题说杨广，可爱死了，全程就是嘴巴上动不动不会放过她动不动恩断义绝，行动上就是舍不得，公主有危险他跑的比谁都快。

SL had great respect for Lady Suen Wah and was in conflict with LL for Suen Wah's brother. Yet did he take action to revenge on LL even though he believed that LL was behind Suen Wah's murder? He vowed not to let LL walk way but even Mogau would not believe it, and challenged if he could indeed kill LL for justice. SL at once changed his statement to add that there must first be evidence. In ep. 28 SL met with LL upon her invitation. Once she took an oath he did not mention about Lady Suen Wah anymore.

In ep. 29 SL was so worried about LL that he quietly left Lee Ching and his wife when they observed the situation outside Thousand Leaves Villa. The Lee couple immediately knew where SL was heading to. SL could have stayed with them and waited till the evening to save LL if he wished to take this risk by himself. To conclude, whenever LL was in danger SL would lose his mind and even leave his brother and sister aside. He was speechless when Hung later asked why he had done so without them. They must have closely monitored Yeung So's house and the palace to be able to save LL in time. How adorable SL was to be holding LL's arm all the way and diverting the conversation from their relationship to Yeung Kwong.

SL declared to cut ties with LL and make her pay for her crimes. Yet in reality he could not bear doing so. Whenever LL was in danger he ran faster than anyone to save her.







三郎对于公主的感情除了他自己，别人都看得清清楚楚。对比后面知道是李湘儿刺杀宣华，你看他怎么说怎么做的，立马不会原谅她，人家跑到地下城送信也全程冷脸马上赶人家走
公主在瓦崗寨留書出走去報信，三郎讀完不暇意索便叫出口要下山找她，被程咬金罵也活該。後來下山去殺她（要她死在自己手等於從其他人手上救她啦），在千葉山莊外拾到一片染血的衣料便從心裡阿五阿五的叫出來，待見到李密又變回口硬作風了。回到瓦崗寨叫翟讓派人去救公主，全是公器私用而不自知。這口不對心路人皆見，鏡像一樣回應了公主初段對楊勇楊廣、無名道人、柏麗斯否認戲假情真，但兩個皇兄兩個隨從都一目了然

His affection to LL was crystal clear to everyone but himself. As a contrast, after he found out that Sheungyi had attempted to kill Suen Wah he did not forgive her but coldly sent her away when she purposely brought a message to the underground city.
Once SL read LL's note about leaving Wagong he instinctively cried out that he had to look for her. As a commander he deserved Ching Au Gam's blame. Later he decided to capture and kill LL himself (which practically was to save her from the others) but could not help to shout her name from his heart when picking up a piece of blood-stained garment outside her villa. In his later conversation with Lee Mut he resumed a tough stance towards LL. Asking Chak Yeung to send men from Wagong to save LL was obviously wrong use of common resources, yet SL did so without realising the fault. That his mouth did not speak his heart was obvious to everyone. It was a mirror image of LL's denial of her emotional involvement with SL in early stage despite her brothers and guards could all see it.






33集蘭陵負任命上山被打傷，三郎見到她吐血才去扶她，除了惱她還肯定是懷疑她的動機，畢竟二人智力均等。可是那不代表他不緊張。在山上一聽説她被圍攻立即問公主有沒有受傷。衆人在等蘭陵轉醒時程咬金闖進房間的一刻，三郎滿臉心痛憂慮，那個半秒的鏡頭説明了一切。群眾壓力也影響他對公主的態度。瓦崗其他人的同在提醒了他公主可疑之處，甚至是迫走湘兒之過。依照上述他的憂心臉來推測，如果公主醒來時沒有其他人在旁，三郎多半會心軟對她流露真情，最少會關心傷勢才問其他

公主被程咬金關在牢中，三郎去看她又整夜守著她便十分動人(真希望李湘兒沒有礙著，讓二人好好談一談)。她不過病了，他二話不說便捉住她的手，一臉憐惜。

假如當時他懷疑公主有任務而上山，或許不會流露這般柔情。也是說，在沒有即時矛盾的情況下，二人視對方為愛侶的預設一直沒有變。由第17集至43集都是這個狀態。

In ep. 33 LL went to Wagong with a mission and was injured in the fight. SL acted coldly until she threw up blood. SL was an intelligent man and would have suspected LL's motives in addition to being angry with her, yet it did not mean he did not care. When informed that LL was trapped in a fight his first reaction was to ask whether she was injured. While waiting for LL to wake from unconsciousness SL was worried sick, his face was filled of pity and anxiety at the moment Ching Au Gam came into the room. Peer pressure certainly affected his attitude to LL, reminding him of her suspicious motive and earlier wrong-doing to force Sheungyi leave. Yet, judging from SL's actual worries about LL, had there been no one beside him when LL awoke, he would have shown his affection and asked about her injury before the happenings.

The scenes in which SL saw LL held in the dungeon and tended to her were touching (wish Sheungyi had not interrupted so that the two could have a chance for a good conversation). SL's heart ached to see her ill, and immediately held her hand with affection. If he suspected that LL had returned with a mission he might not have shown such tenderness. In fact, when the two were not pre-occupied with any conflict they regarded each other as lovers, a default mode which had remained unchanged all the way from ep. 17 to ep. 43.







公主保三郎平安已是情深義重，為了家國大事，她可以犧牲愛情。她故意與情事保持距離，但好幾次明裡暗裡查探三郎的安危。觀眾可能比較在意她因為反楊廣、查湘兒而背負的秘密和誤會，其實她的痛苦是理智下選擇的已知後果。有一段長時間他們感情的發展並不同步。開始時公主明言接近三郎是為了朝庭，心裡對他的好感不斷累積，可是定情後諸事不順。三郎雖然被捲入楊勇兄弟的風波又統領義軍，但縱有兩難之處，矛盾畢竟路人皆見，情況比公主的簡單。也可能因為這差別，二人難以同步發展感情

From LL's point of view, keeping SL's safety was her act of affection and she was ready to sacrifice her love for the country. She kept a distance from love affairs but checked on SL's circumstances and safety directly or remotely many times. While the audience may focus on the secrets she bore and the misunderstandings she endured in overturning Yeung Kwong and investigating Sheungyi's case, her pain in the love relationship was a known result of her own rational choice. For a substantial period SL and LL were at different pace in the development of their relationship. At first LL approached SL for court duties but her fondness of him grew. Unfortunately the relationship was tough after their confession of love to each other. SL was involved in Yeung Yung's affairs and later led an anti-Sui army. Yet the conflicts he faced in the relationship was much more apparent and understandable than LL's, thus more straight-forward. The difference in the challenges they faced made it difficult for them to develop their relationship in the same pace.



所以说三郎爱公主不够我是不服气的，简直随手都是细节，他们两个各自经历了一段成熟成功的爱情的三个阶段，第一阶段只是有好感和欣赏，互相还不了解，所以停留在争锋相对又互相试探互相暧昧的阶段，第二期是矛盾出来了，有身份对立也有各自性格不同做事风格不同的磨合期，第三阶段终于打开心扉完全坦诚，互相体谅和包容，所以最后十多集看似两人的互动少了，其实是已经走到了成熟期的互相体谅，公主体谅三郎的义气为重无论他做什么决定无论成功失败都陪在他身边支持他安慰他，三郎体谅公主国破家亡的不易以及一力承担她所有过去，所以结尾他们没有遗憾，无论生死他们都在一起，心在一起最重要

The author would not agree that SL did not love LL enough. There was evidence in many details of the series. As a couple they went through 3 stages of a mature and successful love relationship. In the first stage they admired and became interested but did not understand each other fully, and therefore were engaged in competing, testing and guessing with each other. The second stage was a period of conciliation as all types of conflicts surfaced, including their opposing identities, different personalities and ways in tackling problems. By the third stage they had entirely opened up to each other and become totally considerate and tolerant as the relationship matured, which was why their interaction seemed to have reduced in the last 10+ episodes. LL understood SL's principles of righteousness, no matter what he decided to do, no matter he was successful or not she stood by his side to comfort and support him. SL understood LL's hardship in the downfall of her country and family and took over her burdens of the past. As such at the end they had no regrets, appreciating that they and their hearts would stay together no matter living or dead.



看剧不仅要联系前后剧情，還要侧面看其他配角的区别，甚至代入主角思维，这样更好理解了人物的感情，我在中期尤其喜欢代入三郎，因为公主的思路很清楚，而矛盾纠结的基本在三郎那里，就很好玩，特别是他打脸以及口是心非的场景

When watching a saga one should relate events against the timeline, read about the main characters indirectly from other characters, and even think from the main characters' perspective to understand their emotions. In the middle stage it was enjoyable to get into SL's role since LL's thoughts and rationale were consistent and clear while SL was tangled in his own conflicts, resulting in slips of the tongue and untrue representation of his heart.

如果单粉一人容易陷入先入为主和主角思维，总觉得她做什么都是对的都是有理由的，对方不够理解和体谅，俗称上帝视角，但是正常cp的相遇相知相爱是需要一个过程的，何况他们身份差异很大后面又经历了家国天下的大事，个人私情不足为虑，历史的长河里儿女私情不过是沧海一粟，激不起什么浪花，就像公主最后说的，六年历经忧患，数次经历生死，最后可以得到长乐公主和平西王已经是不幸中的万幸

An audience may easily fall into pre-conceptions and become self-centric with one character if he supports and focuses on the story line of only LL or SL. He would find all actions of that character justified and the other not understanding and caring enough based on "god's perspective" (forgetting that the characters could not see what the audience see). A couple takes time to develop their relationship, from meeting, knowing to loving each other. One must also consider the conflict in SL and LL's identity and the scale of events that they went through. In the history of countries and battles, the love affair between two people was only a piece of wheat in the rice fields. As LL said, after 6 years of turmoil and having gone through life and death several times, it was with great luck amid unfortunate events that they could settle in the new dynasty of Lee Tang.

无垢宣华墓前逼三郎杀公主，张公子被逼得改口就很可爱，41集瓦岗寨决定中途去截杀兰陵也很好玩，三郎先是阻止，阻止不了只能无奈地说一起去，被程咬金当场打脸怕他反水(也亏得没一起去，不然张三郎不知道使什么幺蛾子救兰陵呢)，你看他的眼神真的是被逼得没办法骑虎难下了，只能自暴自弃拿把刀给程咬金，镜头一转湘儿送行他在后面忧心忡忡，回去后坐立不安，还是红拂了解他(一方面也是信公主不是杨广这种人)

At Lady Suen Wah's burial SL stated that he would revenge on LL. Once challenged by Mogau, he immediately added that there must first be evidence. In ep 41 the group learnt that LL would be married to Turk and decided to assassinate her on the way. SL first raised an objection and when that failed he offered to go along, Ching Au Gam turned him down fearing that SL would help LL instead (if Ching had not refused him we would wonder what excuse SL could come up with to save LL). SL's eyes told how desperate he was at that moment, forced to take side amid the group's pressure and distrust. He could only give up and offer Ching Au Gam his sabre to kill LL. He quietly and worriedly saw the group off and was restless afterwards. Fortunately Hung Fut Nui trusted LL, saw him through and successfully convinced him to save her.

所以他在41集嗟歎自己曾經縱橫四海，估不到不再瀟洒，所指的是為情所累基本上連名聲都不保了，説得一點不錯
其实他39集下山找兰陵也是被逼的没办法了，你看他说的，如果我再这样优柔寡断下去又会信她是无辜的～这段时间张公子没管过瓦岗寨的事吧，他自己也知道没脸面对兄弟们，杨广可以的，让妹妹一己之力搞得瓦岗寨人仰马翻，把实力最强的二当家給拐走了

In that conversation SL sighed with regret that he used to freely roam all oceans but had become grounded. He was referring to his affection for LL and the loss of reputation at Wagong, and he was right.
SL was left with no choice in ep 39 but to leave Wagong to search for LL. According to his conversation with Sheungyi he realised that if he remained indecisive he would believe in LL's innocence. Frankly speaking SL had not done much for Wagong the whole period and recognised that he was in debt to the group. Yeung Kwong was successful in sending LL to disrupt the operation of Wagong by removing SL, their strongest commander, from his duties.





张三郎的以天下为己任渴望建功立业，这些都不比和兰陵在一起重要，或者说至少在很长一段时间是一样重要的，比如被删掉的一起离开中原，28集杨广和杨素内斗他又提出让兰陵陪他一起远走西域发展，让兰陵脱离朝廷(对应了之前兰陵希望他做朝廷大将军)，知道她放不下杨广表示自己愿意随时帮她(这个承诺不要小看，也就是如果公主在过程中遇到危险或者需要三郎助他一臂之力他都愿意)，他晚上自言自语說公主逼走湘儿何苦呢，当场和湘儿说清楚真的很喜欢兰陵，无论她做什么怎么对他都不会改变，又笑著說一直对她捉摸不透她一时一样自己也搞不懂为什么 (大哥，你就是喜欢这一款啊，长得好看，没事找茬，身份神秘，一时救你一时害你)
三郎完美说出来了自己为什麼那么喜欢兰陵，就是搞不懂搞不定啊，刚刚以为人家对自己无情结果公主冒险来救他，感动得不行又怀疑是计谋，一时真情一时招降，一时卑鄙一时明杀暗放，这一套套的把他搞得头都晕了，干脆一起退隐吧～

SL regarded his mission to take care of the people and the desire to claim power less important than being with LL, or at most equally important, for a long time. He was the first to propose leaving the Central Plains before LL's suggestion in ep 24. In their long-awaited meeting in ep 28 he asked LL to leave the royal court, and in the date that followed he invited her to leave the Central Plains with him immediately . Learning that LL wished to stay with Yeung Kwong for the time being, SL offered to help her anytime and in any circumstances (which was not a light offer, as SL was willing to assist her in times of danger or need in the course of her engagement with the royal court). That evening in ep 28 SL sighed and wondered why LL forced Sheungyi to leave, and declared to Sheungyi about his deep affection for LL no matter what LL would do and how she would treat him. He smiled and shared that LL changed her way so often that he would lose track at times (SL, this is the type you like, beautiful, unpredictable, mysterious, saving you at times but wronging you another time).
SL perfectly stated that LL's unpredictability attracted him. She would take risk to save him when he thought she had withdrawn her feelings. He was profoundly touched but would have to beware of potential schemes. LL's feelings seemed real at times but purposeful for recruitment. She was despicable but actually helping. All these immensely confused and challenged SL, probably to a point that he would wish to simply retreat with her.







兰陵完全是针对三郎量身定做的那款啊，这是一见面就沦陷，一点机会都没有，前面还挣扎过，后面就自暴自弃跟着人家思路走了，旁边人怎么劝怎么诋毁都不听，只要兰陵还活着，他和任何一个人在一起都不会开心，都会遗憾，公主说三郎被宣华迷的是非黑白都分不清了，完美形容三郎对公主的感情，你看看自从遇到公主，三郎打破了多少次自己的原则，最后搞得天下皆知迷恋妖女，放走女魔头是非不分落得身败名裂的下场

公主是真的做到了她自己说的，就算对不起全天下的人，也不会伤害三郎的，哪怕不能在一起，哪怕三郎误会她甚至恨她，也要保住他一条命 。

LL was the exact woman bespoke to SL, complementing and attracting him. SL fell for her at first sight and there was no return. He struggled at first but soon gave in to follow LL's heart and thoughts. No matter what the others accused her of, as long as LL was living SL would only be happy and free of regrets to be with her, not anyone else.

LL once commented that SL's feelings for Suen Wah had smeared his judgement. It would perfectly describe SL's affection for herself instead. Since the first encounter with LL, SL had broken his principles and promises multiple times, ending up being known for loving an evil woman and condemned of setting her free with wrong judgement, all damaging his reputation.

LL indeed delivered what she promised, even if she was in debt to all people she would not harm SL. Even if they could not be together, even if SL misunderstood and hated her, she would keep him alive.



28集樹林的約會還指出幾個中段的要點。1）愛上三郎加上宮庭巨變，公主這身份往而不利 2）天意，沒辦法 很多事情人力不能挽回 3）身份不同的話二人也許已經相宿相棲

身份各异这句话他们说过很多次了，这也是为了最后两人都割舍了各自原来的身份才能在一起做伏笔，长乐公主就对应了之前三郎陈朝之后不甘心对大隋俯首称臣一样，公主也同样做不到的，三郎连隋朝都不肯效忠，更何谈李唐呢，平西王他根本没放眼里

The meeting in the woods in ep 28 pointed out several important points of the middle stage of their relationship. 1) The identity of a princess became a disadvantage to LL after she met SL and her father passed away. 2) Their conflict was fate and there was nothing they could do about it. There were many things that human could not change. 3) If their identities were different they might have already become a happily married couple.

The two had discussed several times about the difference in their identities. This theme ultimately led to the ending of the story in which they both gave up their identities to be together. The given title of Princess Cheung Lok by the new Tang court was a mirror image to echo with Sui court's offer of a general to SL. Since SL was faithful to the former Chen court (represented by Suen Wah and her brother) he would not bow to become an officer under Sui. Similarly, LL would honestly find it difficult to kneel to the Tang emperor. If SL would not bow to Sui how would he stay under Tang? He did not care about the offer of a title at all.

公主唯二的两次撒娇希望三郎为了她改变，一是做朝廷大将军(三郎不愿意也没再坚持)，二是希望三郎放过杨广，其实她知道不可能(楊廣以百姓要脅)，不然也不会早就准备好迷药，我筆者觉得她如果救走杨广也准备好和三郎分手了，就好像三郎去杀杨广也同样准备牺牲與兰陵的感情一样，两人本质是一种人

還有一次撒嬌44集求三郎别去瓦崗寨送死，是全劇唯一温柔婉若的央求。

为了救红拂以及避免伤害无辜的人要去送死，逼出了公主最大的表白: 在我心中这么多人加起来都不如你一个张三郎，完美对应了前面三郎多次为了救公主而对不起兄弟们。對，這麼多人加起來也不如對方

LL seldom asked SL to change his plans for her, not to mention doing so in a pampered manner. There were 2 such occasions, first in the early stage when she invited SL to be a general under Sui court. She did not insist after his refusal and subsequent relocation. The second time took place much later when she asked SL to spare Yeung Kwong's life. She actually knew it was difficult to change SL's mind (given that Yeung Kwong held the population of the capital city hostage) and had therefore prepared to drug him. She had probably made herself ready to split up with SL in case she managed to save Yeung Kwong. Similarly, SL would have prepared that LL would part with him forever if he killed Yeung Kwong with his own hands. SL and LL were compatible and the same kind.

There was one other occasion that LL pleaded SL to change his mind. In ep 44 she asked SL not to sacrifice his life at Wagong in exchange for Hung Fut Nui. It was LL's only and the most tender plead she ever made in the series.

SL's determination to save Hung Fut Nui and the civilians of the town also forced LL to give her greatest confession of love, 'In my heart the thousands of men added together are less than one Cheung Sam Long'. This perfectly echoed with SL's choice to save LL multiple times regardless of brotherhood. They were indeed more important to each other than many men added together.









如果说公主前期还不是很确定，那么他冒死去杨素手中救走她就明白了，公主这么聪明怎么会不明白张公子就是嘴巴上傲娇呢，你看她后面都是有恃无恐连上山做卧底也是对三郎有信心就赌他不会见死不救，甚至前面两次逼走李湘儿我觉得她也是很有信心的，就是吃定即使我这样卑鄙无耻，你张三郎也不会拿我怎么样

If LL was not certain about SL's affection at first she would have understood totally when he took great risk to save her from Yeung So. With her intelligence she would have seen that SL was only playing harsh verbally. Given her confidence that SL would not leave her in peril, LL boldly confronted him, employed unreasonable means to force Sheungyi leave, and entered Wagong as an undercover. She was equally confident that SL would not harm her nor give up their relationship.





按照张三郎将门之后的设定，他为人豪迈心思都在建功立业天下大势上，日间琐碎的事他都不太愿意理，你看孙道长想跟他汇报矿场的事他都不想听，更别说和女孩子接触了，应该是觉得很烦很头痛，你看他对湘儿无垢的要求都是能推就推的，但是从开始他对公主的事情就特别上心，还各种言语调戏肢体接触，只能说他对公主的感情比他自以为的要早得多也深得多，中后期吵架完别人只要一在他面前提起兰陵他就光火放狠话，恩，我们熟悉的恩断义绝～公主除了早期招降大将军之外，几乎没有开口让他为自己做事，可是后面只要她有危险三郎都是冲在第一个，他主动为她做事更能说明问题

他当中几次被气的说岂有此理，或者恶狠狠地看着公主，其实是更气自己，自己怎么这么不争气爱上这个心狠手辣的女魔头，更不争气的是就是下不了手杀她哪怕这么多兄弟站在他对立面，即使是袖手旁观任她去死也做不到，太没用了，自己一代豪杰结果被一个女子玩弄于鼓掌之中，怎么受得了啊

Given a military family background SL was daring with grand visions. He was not interested in tedious operational matters such as those reported by Monk Suen, not to mention spending time with girls. He had turned down Sheungyi and Mogau's requests several times. Yet SL was interested in LL's affairs from the beginning, bothering her with teases and physical contacts, his affection for her in fact developed much earlier and deeper than he thought. In the middle stage and after his quarrels with LL, SL would be easily agitated and spoke fiercely about her, including cutting ties with her. Besides inviting SL to join the Sui court LL had barely requested him to do anything for her. Yet SL would always rush to save LL whenever she was in danger. It proved the key point that SL had always willingly served her.

In his disputes with LL SL was so agitated that he exclaimed 'this is outrageous!' or fiercely stared at LL. In fact he was angrier with himself for falling in love with a merciless woman and more so for being unwilling to kill her no matter how that separated him from fellow anti-Sui fighters. He could not even bear watching her being revenged on. It must have been hard for a hero to accept being manipulated by a woman.









算一下，兰陵一走他就要一个人静静 (10,18,29,38集)，几次放走兰陵然后通宵不睡起来喝闷酒 (39,41集)，你的义气为重呢你的反隋大业呢，难怪被兄弟们唾弃，各种坐立不安哑口无言就不说了，按照湘儿的说法是日渐消瘦寝食难安，像女孩子失恋一樣

Observe how SL wished to be quietly in solitude whenever LL left him (ep 10, 18, 29, 38). After releasing her he would be too saddened to sleep but drank through the night (ep 39, 41), should he not pay more attention to seeking justice and overthrowing Sui? He could not blame the Wagong fighters for distrusting him at the end. SL was often restless and dumbfounded due to LL one way or another. According to Sheungyi he had been losing weight day by day and could not eat nor sleep well, very much like a heartbroken maiden.

只要公主一离开他就开始和湘儿划清界限(整天在人家面前表白自己对公主的感情)，11集去西域时是这样，29集也是这样，后面在瓦岗寨就更不必提了(38集)，简直花式表白兰陵搞得天下皆知，31～32这里还有细节，就是程咬金邀请他参加反隋义军，还说反正你和兰陵已经划清界限了，你看他的表情，镜头一转一直站在在思念啊，他不能答应固然有后面和李世民说的时机不对不是起义的好机会，但是也有因为兰陵，之前他只不过是江湖草莽，但是如果真的起义了，就彻底站在朝廷的对立面和兰陵为敌了，那是公然反叛不死不休的结局，所以他才一直犹豫

Whenever LL left SL would stay away or reject Sheungyi (and declare to her his love for LL), so was it in ep 11 in the West country, ep 29 and later at Wagong (ep 38) and his affection for LL became commonly known to others in various ways. In ep 31-32 Ching Au Gam invited him to join anti-Sui forces and stated that since SL had separated with LL he should not hesitate. SL's expression had LL in his mind. He refused to join the revolting forces not only because timing was not right (as discussed with Lee Sai Man) but also because of LL. Once he joined anti-Sui forces he would be officially and completely positioned at the opposite side of the Sui court, which would only end with the termination of either party. This made SL hesitated.



纵观全剧，张三郎对其他女性的好都是停留在嘴巴上，转头就忘答应的事情还要别人反复提醒，可以说，大家都在的时候可能表面上看他对女性的差别不是很大，但是只要兰陵一离开其他人他是一个都不放在心上。即使最敬重的宣华后半部也远远没有他嘴巴说的重要，否则不会看着她去送死，对比同样落在杨素手里，三郎有没有去救? 有没有确认宣华真的死了? 有没有日思夜想去报仇? 都没有，你看后面兰陵被杨素抓住三郎的表现，简直是方寸大乱，前提还是他们刚刚吵完架(恩，他嘴巴里说的已经恩断义绝了)，兰陵后面下山只是有危险而已他就已经茶饭不思了，这要是公主被别人害死我看他天涯海角都要报仇的，然后害死宣华的最大嫌疑人是兰陵，你看他有没有报仇?甚至再见面时就提了一下兰陵一否认他也就默认了。

对兰陵就是嘴巴凶的要死一点不肯认输还喜欢各种放狠话死要面子，但是行动上都是赶在前面不会让兰陵受一点伤害，和这相比自己的名誉性命兄弟义气甚至反隋大业都可以放一边，这都不算爱那还有什么算爱?

With an overview of the series, SL's fondness to all other women was confined to verbal expressions. He would forget about commitments to them and needed to be reminded. Interestingly, when LL and other women were present together he seemed to treat them all with similar friendliness and fondness. However, once LL departed he would not have any heart for the others anymore.

Even Lady Suen Wah, being the woman SL respected the most, was far less important than he described. Otherwise he would not have let Suen Wah risked her life to go to Yeung So. SL did not attempt to save Suen Wah from Yeung So nor verify whether she was dead, he did not miss her over days nor plan for any revenge. In the contrary, although SL and LL were in dispute at that time, when LL was captured SL was so anxious that he misjudged the rescue plan and took huge risk in an attempt to save her. After LL left Wagong in ep 37 SL could not eat nor sleep well, worrying about her safety. If LL were ever murdered SL would definitely hunt the murderer to the end of the world. Yet while LL was the prime suspect for Suen Wah's death, SL did not intend to revenge on her and had easily accepted LL's denial.

SL might speak fiercely with LL, act cold, deny losing to her and try to save face but with actions he consistently saved her from harm and placed her a higher priority than his own reputation, life, brotherhood, principles and even anti-Sui missions. If this did not qualify to be love what could love be?

3.4 輕重之間 PRIORITIES



这段感情好就好在两个人都不是把爱情放第一位的，都是把责任放第一位的，这样的感情才细腻动人，而且相比之下公主更为果断和理智，几次说分手也是她提的，她一直记得自己作为公主的责任，当中其实她已经知道杨广的事了，但是如她所说她更在意父王的江山在意隋朝，所以杨广可以死个人可以付出代价，但是隋朝不可以亡，在这个前提下尽量保住三郎的命，是保住他的命不是保住他们的感情，所以屡次说他相信自己没有害他就可以了

The best thing about this relationship was that both SL and LL placed their individual responsibilities before affection, which resulted in their love being refined and touching. On this matter, LL was even more determined and rational. She had found out about Yeung Kwong's deeds and would take revenge on his murder of their father but would not upset the Sui dynasty. Under this circumstances keeping SL alive was sufficient and more essential than maintaining their relationship. So she told SL she would be fine as long as he believed she did not harm him.

反而是三郎没法对她的安危坐视不理，后面一力承担了她的事，解开了她思想的包袱这样两个人在一起，而公主的思想境界更高，只要天下太平谁做江山都可以(当然这是大隋铁定已经保不住的情况下，因为父兄弟都已经死了)，在这个前提下，她才能感情上真正去爱三郎，才能把他放第一位，才能把西域当做自己日后的故乡，这是一种对伴侣的体谅和成全

谁也不该把爱情放第一位，一个人只有自身先立得住这种前提下他们的爱情才动人和珍贵，不然这样的人物形象未免太单薄了，而且他们生在乱世各有自己的责任，公主从来没有把和三郎在一起放在第一位，必要时候这段感情是可以舍弃的，因为立场不同没有对错之分，但是不能说她不爱他，在尽力保住大隋江山的前提下，不伤害三郎一条命已经是对他的情深义重了，至于两个人的结局那就只能各安天命了，从这点来说，三郎更加爱公主，因为不管他嘴巴怎么说，但是他确实行为上做到了把公主的性命安危放的和反隋大义和兄弟情义一样重，所以那一刀是可以理解的，而且也有那种我下手不会下死手你只是受伤，但是别人就真的会下死手了

SL always cared about LL's safety. At the end, he took the responsibility of LL's role in protecting Sui dynasty and released her psychological burden for them to stay together. LL also ascended to perceive that it did not matter who ruled the country as long as it was in peace. Given these conditions LL could finally love and support SL without worries, place him as the top priority, and even regard the West Country as her own homeland, being considerate and complementing her better half.

Neither SL or LL should place love as the first priority but first fulfil their individual values and visions, only then would their love relationship be moving and precious, and the characters be complex and rich. Born in that era they both had their responsibilities. LL loved SL but due to her responsibility to first serve the Sui dynasty, she would give up the relationship if necessary and the best she could do was to ensure that SL lived on. There was no right and wrong. From this angle, SL placed his affection for LL a higher priority, at least at the same level as the anti-Sui mission judging from his actions throughout the middle stage of the relationship, despite what he claimed verbally. He injured LL with his sabre but with hindsight, the strike was understandable and would not take her life. If he had left it to the others LL could have been killed.



41集她看到三郎的刀第一反应是他是不是出了事也再次证明了她把他的安危看的比两个人的感情重要，在两个人的感情中公主更加霸气主动权，三郎有时候就像闹别扭口是心非的小孩子，而后期她跟在他身边支持他打江山由于立场又一致了更多的是体谅，这是爱情最可贵的地方，为对方着想不勉强，关于后期李湘儿的戏份重和拖到最后才死只能理解为编剧需要一个理由让三郎输给李家，因为随便怎么样都会输，只能增加他义气和心软那部分了，所以才显得公主比他更务实

公主可以为了三郎放弃金枝玉叶的身份，但是不可能为了儿女私情放弃维护大隋江山的，如果她这么做，那就失去这个人物魅力了，同样的，三郎可以为了公主的安危不顾生死，可以为了保护公主而对不起兄弟们，但是不会为了公主放过杨广，在做这件事的时候彼此都是不会妥协的，只有遇到这件事儿女私情靠边站随时准备牺牲，只有保住了皇兄的性命兰陵才可以让自己放纵私情冒险上山去确定三郎的安危，其实三郎是知道这点的，只是这个问题是死结没法解决，这是他们彼此的坚持，也是这段感情最大的看头





In ep 41 when LL saw Ching Au Gam holding SL's sabre her first thought was whether SL had had any mishap. She placed SL's safety above their love. In this relationship LL was more authoritative while SL sometimes acted like a child who did not speak his heart. But in later stage, after their target was aligned, she was all supportive and understanding. That was the most precious about love, offering the best for each other and not straining the relationship. Sheungyi was featured in the last episodes only because the script chose to emphasise SL's righteousness (against Lee Mut) and kindness as the reason for his loss in the battles. As a result LL appeared to be more pragmatic than him.

LL would be willing to give up her royal identity for SL but she would not abandon her duty of protecting Sui for the sake of personal affection. If she had done so the charisma of her character would be lost. Similarly, SL was willing to keep LL safe with his life and to sacrifice his loyalty to brotherhood in order to protect her. However, he would not spare Yeung Kwong for LL's sake. When carrying out these specific duties neither of them would compromise. Their love and relationship would be put aside in case there was a conflict with these duties. Only after assuring that her brother the emperor was safe would LL allow herself to indulge in personal affection and risk her life to see SL at Wagong. SS knew this well and could only acknowledge that there is no solution to the deadlock. LL and SL's respective persistence on their priorities was the most prominent factor of the relationship.



這一對各自負著國家大事，處於對立的位置，怎樣愛對方也沒有為愛情放下責任。公主有軟弱的一刻，在第24集提出離開中原。雖然那該是三郎更早時的提議，當時他卻心繫李靖宣華，指出公主想逃避事實。在第28集夜裡樹林中三郎本來鐵著臉，被公主的誓言軟化了，請她離開宮庭，這次她說不可以。到第29集，三郎（向湘兒）說他想通了，回應公主先前往西域之說，公主終於答應，只是未是時候。最後還是因為敗仗而走，公主已一心隨三郎打江山，她的責任已經全然與三郎一致。試問哪有女子不把婚嫁大事放首位，哪會好像她這樣等到第58集三郎求婚還是心靜如水，跟定了他但以國事為重的？只有深愛一個男子，深信對方和亦充滿自信的人才有這般的平常心吧

SL and LL each had their duties for the country and people, and were on opposite sides. No matter how much they loved the other they persisted in carrying out their respective duties. The only time LL hesitated in her duties was in ep 25 when she suggested to leave the Central Plains with SL, in response to SL's earlier suggestion (which was not screened but implied). In ep 28 SL was softened by LL's vow and asked her to leave the royal court. In ep 29 he was contented to have made a choice and invited her to leave the Central Plains, yet she declined. At the end LL assisted SL in his quest and her responsibility aligned with SL's. Very rare would a female be so patient in a relationship, not urging for marriage but supported her lover's visions with great patience. Such inner calmness was only possible for one who loved her better half deeply, believed in him and was also confident in herself.

大運河情事隨筆

Love in The Grand Canal

-1-

艾德勒&瑪慧
Adler & Mavi

編輯&翻譯
Edited & Translated by
瑪慧
Mavi

Published by LLAKE NOVELS 2022
First Issue May, 2022

LLAKE NOVELS 2022

